

—— 原住民族語言能力認證測驗 ——

**ciriciring no Tao**

**雅美語**

高級應考指南



ci-cin-hoe no atuhcu momau'to'tohxngx  
ho psoyom'o no h'oe'ea ta aesi cou  
財團法人原住民族  
語言研究發展基金會



# 目 錄

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| ◇◇◇ 前言                             | 02 |
| ◇◇◇ 壹、原住民族語言能力認證測驗介紹：<br>中高級與高級之比較 | 05 |
| ◇◇◇ 貳、高級題型說明                       | 09 |
| ◇◇◇ 參、模擬試卷練習                       | 55 |
| ◇◇◇ 附錄一：高級詞彙                       | 75 |
| ◇◇◇ 附錄二：評分原則                       | 89 |



# 前言

因應「原住民族教育法」，民國 90 年公布「原住民族語言能力認證辦法」，同年由原住民族委員會主責辦理第一次族語認證。民國 106 年「原住民族語言發展法」通過之後，108 年成立「財團法人原住民族語言研究發展基金會」（以下簡稱本基金會），而「原住民族語言能力認證測驗」自 109 年正式委由本基金會承辦，針對 16 族 42 種語言別進行族語語言能力認證分級測驗，期望臺灣原住民族或對族語有興趣之人士，藉由參與此項測驗更清楚理解自身的族語聽、說、讀、寫能力，更明白自己族語學習歷程及未來要加強的方向，同時也共同為保存傳承原住民族語言文化努力。在族語能力認證測驗的實施過程中，我們希望未來以數據化的分析更清楚知道學習者的學習盲點來回饋教學；並透過相關學習教材的出版，提升每位族語學習者的族語能力及應試技巧。

自 103 年度起分為初級、中級、高級及優級 4 個級別，高級及優級每 2 年辦理 1 次。因應原住民參與公務人員特種考試原住民族考試、公費留學考試、師資培育公費生等，應取得原住民族語言能力認證，且原住民族語言發展法通過後，急需族語專業人才投入原住民族教育及族語發展的行列，110 年 3 月公告認證測驗每年初級、中級、中高級每年辦理 2 次，高級每年辦理一次。為幫助考生熟悉試題應答技巧，本基金會認證測驗組於 111 年完成「中高級應考指南」的出版，並獲得考生良好的回響。高級測驗過去少有相關資料可供考生參考，對於試題的應答也較不熟悉。故而本基金會認證測驗組於 111 年與 16 族族人共同編輯「高級應考指南」，「高級應考指南」希望提供足夠測驗資訊給考生，減少應試恐慌和緊張，幫助考生在考場上發揮真正的實力。本書所規劃的內容，依據「原住民族語言能力認證辦法」<sup>1</sup> 之相關規定、高級「測驗能力指標」<sup>2</sup> 及「測驗題型、配分、詞彙範圍、參考教材及合格標準一覽表」等，同時也以不同語言別的例題來說明各題型，並提供該題型「考前小叮嚀」，讓考生更清楚知道每一個題型的測驗重點以及準備方向。

本書內容設計包含第壹部分「原住民族語言能力認證測驗介紹及中高級與高級之比較」，讓考生了解認證測驗內容外，也將中高級與高級測驗內容進行比較差異。第貳部分「高級題型說明」比照正式測驗的試卷資訊，提供聽、說、讀、

寫等各題型範例之外，各題型均有例題分析做說明，提醒考生掌握不同題型的測驗重點及線索，增加考生對於試題設計及應試流程的熟稔程度。為協助考生在應考時發揮最佳實力，「考前小叮嚀」及「學習建議」也整理出詳細且實用的應考小細節，提供考生事前的準備及參考資料的方向。第參部分為模擬試卷練習及參考答案，提供考生更多練習機會。除閱讀本指南外，考生亦可透過族語認證測驗網路資源，如「認證測驗模擬程式」（<https://exam.lokahsu.org.tw/>）進行更接近實際測驗的練習。惟目前完整版僅支援桌上型與筆記型電腦，若使用手機或平板等行動裝置，請改用分段版進行練習，請考生使用時特別注意。附錄有兩部分，附錄一為高級詞彙，附錄二為「口說測驗」及「寫作測驗」的「評分原則」，幫助考生掌握評分要訣，並在作答時避免不必要的失分。

《原住民族語言發展法》<sup>3</sup> 立法公布施行後，擴大了族語的競爭優勢，讓具備族語能力者，有了更多的機會投入族語復振的「專職」工作。而從事這些專職工作，包括原住民參與公務人員特種考試及原住民學生升學保障及原住民公費留學考試<sup>4</sup>，均應取得原住民族語言能力認證證明。因此，原住民族委員會及本基金會鼓勵族人及社會大眾，積極參與原住民族語言能力認證測驗，成為原住民族語言復振之尖兵。

財團法人原住民族語言研究發展基金會 認證測驗組 謹上

<sup>1</sup> 參閱 原住民族語言能力認證辦法（修正日期 113 年 11 月 29 日〔公布日：民國 90 年 11 月 05 日〕）

<sup>2</sup> 參閱 原住民族語言能力認證測驗網頁。<https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst>

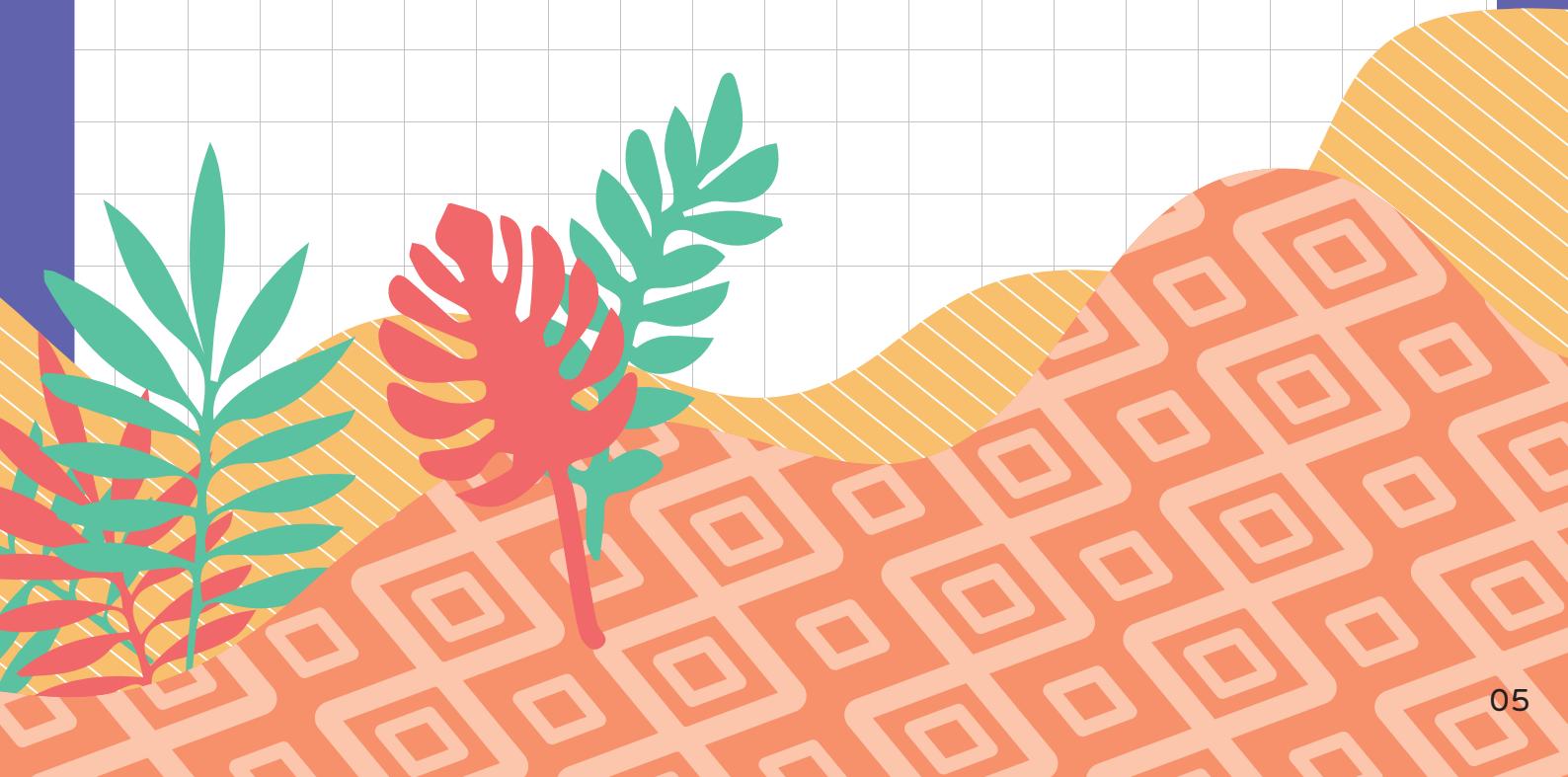
<sup>3</sup> 參閱 原住民族語言發展法（公布日期 106 年 6 月 14 日）

<sup>4</sup> 參閱 原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法（修正日期：108 年 12 月 18 日〔公布日期：民國 76 年 01 月 05 日〕）





壹、  
原住民族語言能力  
認證測驗介紹：  
中高級與高級之比較



# — 中高級與高級測驗內容比較表 —

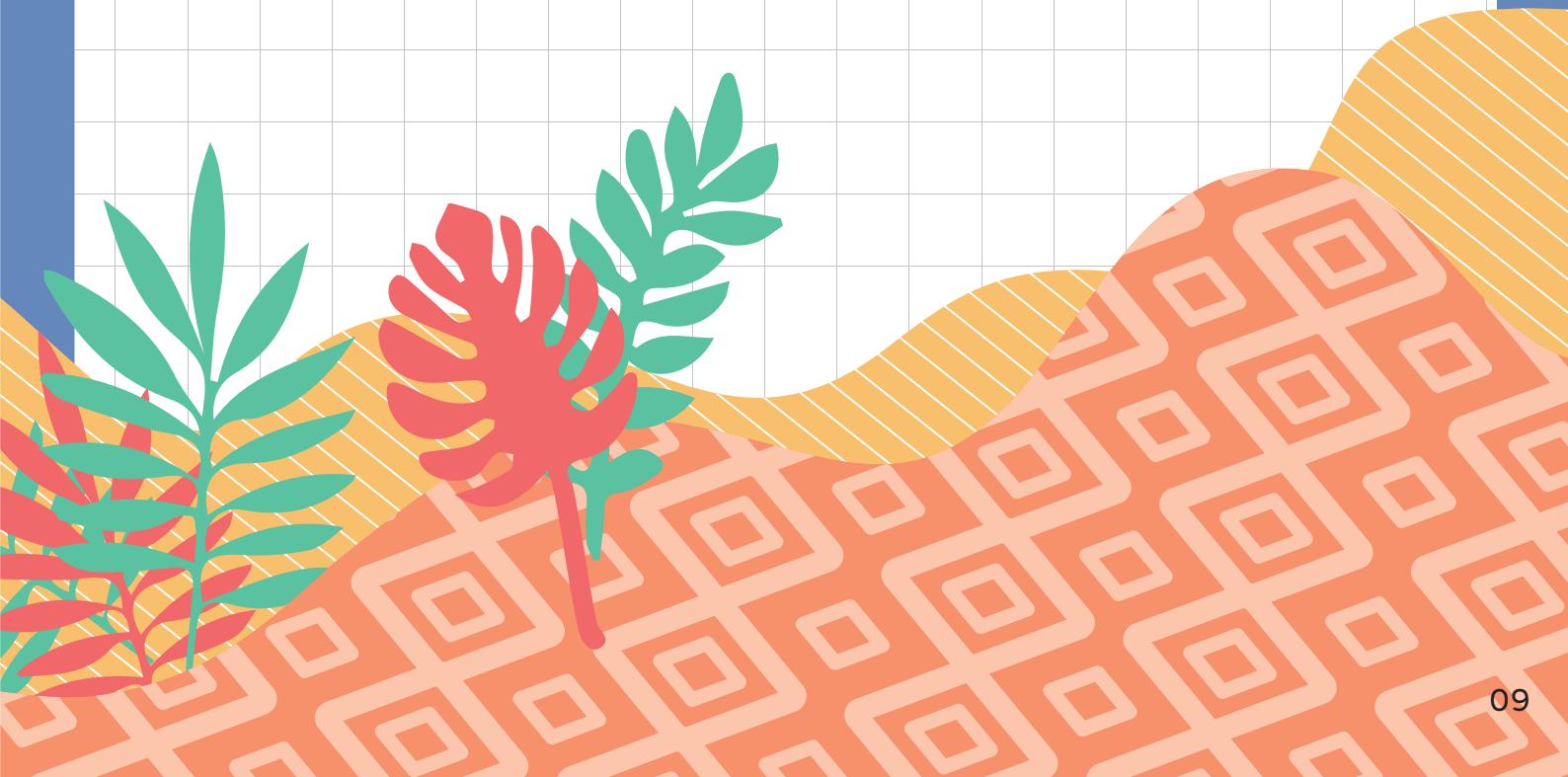
| 級別<br>測驗項目 | 中高級                        |   | 高級                      |  |
|------------|----------------------------|---|-------------------------|--|
| 詞彙範圍       | 原住民族語言學習詞表<br>1-800 詞及其衍生詞 |   | 原住民族語言學習詞表<br>所有詞彙及其衍生詞 |  |
| 聽力測驗       | 選擇題<br>5/10%               | 聽音選詞：聽完族語句子後，從 4 個詞彙或詞組選項中選出與該句相關的答案。                                     | 選擇題<br>5/25 %           | 對話推論：每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇適當答案。   |
|            | 選擇題<br>5/10%               | 對話理解：每一類為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。                             | 選擇題<br>5/25 %           | 短文推論：聽完約 50 詞短文後，回答 2-3 題題組。根據短文內容推論，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。 |
| 口說測驗       | 朗讀題<br>1/10%               | 段落朗讀：朗讀一段短文，約 40-50 詞。(備答時間 1 分半鐘，作答 1 分半鐘。)                              | 朗讀題<br>1/25%            | 文章朗讀：朗讀一篇約 2-3 段、70-80 詞之文章。(含備答時間，整篇約 3 分鐘。)            |
|            | 問答題<br>5/10%               | 情境問答：每一題包含 2 句(第 1 句為第 2 句鋪陳情境)，聽完題目後，以完整句子表達個人對該題目內容的看法。(每題含備答時間約 40 秒。) | 口語表達<br>1/25%           | 口語表達：閱讀一篇約 50 詞之短文，針對該文表達個人想法。備答時間 2 分鐘，作答 4 分鐘。         |
|            | 看圖表達<br>1/10%              | 看圖表達：依圖片情境以族語表達想法。(備答時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。)                                  |                         |  |

| 級別<br>測驗項目 | 中高級   |   | 高級  |   |
|------------|---|---|---|---|
| 閱讀<br>測驗   | 選擇題<br>5/10%  | <u>詞彙語意</u> ：依題目之提示，於 4 個選項中選出最適合題目語意之答案。 | 克漏字<br>選擇題<br>8/20%   | <u>詞彙語意</u> ：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，由 8 個詞彙選項中，選出最適當的答案。              |
|            | 選擇題<br>10/20%   | <u>語言結構</u> ：依題目之提示，於 4 個選項中選出合於語法結構之答案。  | 克漏字<br>選擇題<br>8/20%   | <u>語言結構</u> ：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，每格由 4 個與語法結構有關之選項中，選出最適當的答案。      |
|            |   |   | 題組<br>選擇題<br>4/10%  | <u>閱讀理解</u> ：閱讀一篇約 100-120 詞之文章後回答 4 個選擇題題組。根據文章內容理解後，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。 |
| 寫作<br>測驗   | 聽寫題<br>5/10%  | <u>句子聽寫</u> ：聽寫族語句子，每題播放 2 遍。             | 段落翻譯<br>2/25%   | <u>段落翻譯</u> ：漢原或原漢對譯，題幹及答案各約族語 55-60 詞。(漢翻原 13%；原翻漢 12%。)                 |
|            | 問答題<br>5/10%  | <u>問答</u> ：依題目指示，以完整之族語句子作答。              | 寫作<br>1/25%   | <u>寫作</u> ：針對議題以族語寫出約 120 詞之文章。   |
| 合格<br>標準   | 滿分為 100 分，合格標準為總分達 60 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合需達 45 分以上且各項成績不得為零，口說成績需達 15 分以上。 |   | 滿分為 200 分，合格標準為總分達 140 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合需達 105 分以上且各項成績不得為零，口說成績需達 35 分以上。 |   |





## 貳、 高級題型說明





# 一、聽力測驗<sup>1</sup>

聽力測驗分為「對話推論」及「短文推論」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時電腦系統上所呈現的題型說明；「題型舉例及分析」，提供本題型例題、題型解析、測驗重點及作答線索；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

## 第一部分：選擇題 - 對話推論

### 1-1 作答說明

本部分共 5 題，每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

### 1-2 題型舉例及分析

#### 例題 1

|    | 題目   | 中譯   |
|----|--|--|
| 對話 | <p>sinan Panakain: Panakain! ka rana<br/>nimarateng! kahahey mo a ya<br/>nimoli.</p> <p>Panakain: ya aro o ko minavazey do<br/>peyvatvatekan.</p> <p>sinan Panakain: no akman sang am,<br/>meydingwa ka an?</p> <p>Panakain: noon, cyaha, ta ko na<br/>katenngan. no si ipisa am,<br/>manakem ko o kapeydingwa ko.</p> | <p>sinan Panakain : Panakain，你到了<br/>呀！怎麼這麼晚回家呢？</p> <p>Panakain : 我在學校很忙。</p> <p>sinan Panakain : 如果是這樣，就<br/>要先打電話好嗎？</p> <p>Panakain : 好，我知道了。下次我<br/>會記得打電話。</p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <br>題幹 | ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?  | 根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？   |
| 選項  | (1) nimakeykai si Panakain a nimapakavos so vazey na.<br>(2) ya meydingwa si Panakain ji ina na.<br>(3) ya mangonong rana do rarahan si Panakain.<br>(4) nimahey si Panakain a nimoli do vahey da. | (1) Panakain 很快完成工作了。<br>(2) Panakain 打電話給他媽媽。<br>(3) Panakain 已經走在回家的路上。<br>(4) Panakain 很晚才回到他們的家。 |
| 答案  | (4)  |  |
| 測驗重點  | 本題測驗考生能否聽出對話中所提到之 Panakain 回家時間的推論。  |  |

### 作答線索

- ① 例題1為家中情境下之家庭互動對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整合理解並推論，從對話的第一句 Panakain! ka rana nimirateng! kahahey mo a ya nimoli. 「Panakain，你到了呀！怎麼這麼晚回家呢？」這句雖然沒有明說 Panakain 回家的時間，但是可推論得知 Panakain 晚回家。因此正確答案為選項 (4) nimahey si Panakain a nimoli do vahey da. 「Panakain 很晚才回到他們的家。」。

<sup>1</sup> 雅美語高級應考指南的每個測驗主題書寫主要依照老師們的部落別的習慣發音撰寫，聽力測驗部分的呈現以朗島部落的發音為主。雅美語的 6 個部落其發音差異主要是 /ay/ 與 /ey/、/aw/ 與 /ow/ 等的差別，前者為紅頭、漁人、野銀部落的發音，後者主要為朗島、東清、椰油的發音，如「明天」前者的發音為 simaraw，後者的發音為 simarow；「工作」前者為 vazay，後者為 vazey，依此類推，考生們請自行轉換不同部落的發音差異。正式試題基本上以題或卷為單位，呈現不同部落的發音，但不會使用只有特定部落才使用的詞彙或說法。

## 例題 2

|      | 題目  | 中譯  |
|------|---|---|
| 對話   | <p>Volagan: Oyatan, no si misyasyey ta am, ka mangey jino?</p> <p>Oyatan: ko mangey do vanwa. mangey ka?</p> <p>Volagan: taosia, ta ko mangey mianoanood.</p> <p>Oyatan: ya marahet o onowned ko. si ipisa am, macehza ko jimo.</p> | <p>Volagan: Oyatan, 我們放學後，你要去哪裡？</p> <p>Oyatan: 我要去海邊，你要去嗎？</p> <p>Volagan: 不了，因為我要去唱歌。</p> <p>Oyatan: 我心情不好，下次我再和你去。</p> |
| 題幹   | ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?   | 根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？  |
| 選項   | <p>(1) ya mangey do vanwa si Oyatan.</p> <p>(2) ya mangey malayo si Oyatan.</p> <p>(3) ya mangey mianoanood siciatoai ya si Oyatan.</p> <p>(4) ya masarey si Oyatan.</p>  | <p>(1) Oyatan 要去海邊。</p> <p>(2) Oyatan 要去跑步。</p> <p>(3) Oyatan 現在要去唱歌。</p> <p>(4) Oyatan 很開心。</p>                          |
| 答案   | (1)   |   |
| 測驗重點 | 本題測驗考生能否聽出對話中所提到之 Oyatan 回家後想從事的活動。   |   |

## 作答線索

- ① 例題 2 為學生下課後情境下朋友間互動之對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整合理解，關鍵的訊息在對話中 Oyatan 的第 1 次回答 ko mangey do vanwa. mangey ka? 「我要去海邊，你要來嗎？」可以知道 Oyatan 放學後的動向，因此正確答案為選項 (1) ya mangey do vanwa si Oyatan。

## 例題 3

|   | 題目   | 中譯   |
|---|--|--|
| 對話  | <p>Meyvilang: Salang, ka mangey simarow do Taypey?</p> <p>Salang: nonan! ko meycicinda a mayokey simarow.</p> <p>Meyvilang: ala arako o cimoy simarow do madagdag. manakem mo o kapalolo mo so payong.</p> <p>Salang: ji abo o kacimoy na.</p> | <p>Meyvilang : Salang，妳明天要去台北是不是？</p> <p>Salang : 是呀！我明天要早起。</p> <p>Meyvilang : 明天早上可能會下大雨喔！妳要記得帶雨傘。</p> <p>Salang : 它不會下雨的！</p> |
| 題幹  | ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?  | 根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？   |
| 選項  | <p>(1) ya micicinda a mitkeh simarow si Salang.</p> <p>(2) na ji nganoyongi ni Salang o na kacimoy simarow.</p> <p>(3) ya rana ji angey simarow do Taypey si Salang.</p> <p>(4) na ji nimanakem ni Salang o na kapangap so payong.</p>         | <p>(1) Salang 明天要早睡。</p> <p>(2) Salang 不相信明天會下雨。</p> <p>(3) Salang 明天不去台北了。</p> <p>(4) Salang 忘記帶雨傘。</p>                         |
| 答案  | (2)  |  |
| 測驗重點  | 本題測驗考生能否聽出對話中所提到之 Salang 對於 Meyvilang 的提醒的反應。  |  |
| 作答線索  |  |  |
| <p>① 例題 3 為朋友間互動情境之對話。</p> <p>② 考生需將所聽到的對話內容進行整合理解，並從選項選出 Salang 對於 Meyvilang 的提醒的正確反應。從對話中的最後一次的 Salang 回應 Meyvilang 說 ji abo o kacimoy na. 「它不會下雨的！」可得知正確答案為選項 (2) na ji nganoyongi ni Salang o na kacimoy simarow. 「Salang 不相信明天會下雨。」。</p> |  |  |

## 例題 4

|  | 題目  | 中譯  |  |  |
|--|---|---|--|--|
| 對話   | <p>Saliban: Alipan, ya makongo si Sarain a na kalavi ang?</p> <p>Alipan: na rana nikarwan yamen ni akey a icialaw.</p> <p>Saliban: tang ang? nimakongo a na kato ngarowan do karawan?</p> <p>Alipan: ya mowney rana nimeyngan si akey, ya mitkeh am ya rana ji nimayokey.</p> | <p>Saliban : Alipan , 為什麼 si Sarain 在哭？</p> <p>Alipan : 我們的爺爺已經過世了。</p> <p>Saliban : 他怎麼突然就離開人世？</p> <p>Alipan : 爺爺生病很久了，他睡著睡著就沒再醒來了。</p>     |  |  |
| 題幹   | ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?   | 根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？  |  |  |
| 選項   | <p>(1) Alipan aka ni Sarain am, meykakteh sira.</p> <p>(2) Sarain aka no akey ni Alipan am, ji meyyangey.</p> <p>(3) Sarain aka ni Alipan am beken sira a asa a ka vahey.</p> <p>(4) Alipan aka ni Sarain am, beken a meykakteh sira.</p>                                     | <p>(1) Alipan 和 Sarain 是親兄弟關係。</p> <p>(2) Sarain 和 Alipan 的爺爺是不同的人。</p> <p>(3) Sarain 和 Alipan 不是一家人。</p> <p>(4) Alipan 和 Sarain 不是親兄弟關係。</p> |  |  |
| 答案   | (1)   |   |  |  |
| 測驗重點   | 本題測驗考生能否聽出對話中所提到人物的關係。  |   |  |  |
| 作答線索   |   |   |  |  |
| <p>① 例題 4 為喪事情境下朋友間互動對話。</p> <p>② 從選項中可以了解此題是要考生聽出對話中所提到的人物之間的可能關係，從第一次回話 na rana nikarwan yamen ni akey a icialaw 「我們的爺爺已經過世了。」中的 yamen 是不包含對話者的「我們」可以知道 Alipan 和 Sarain 屬於同家族。因此從這句話可以得知答案為選項 (1) 是最適合的 Alipan aka ni Sarain am, meykakteh sira. 「Alipan 和 Sarain 是兄弟關係。」。</p> |   |   |  |  |

## 例題 5

|      | 題目   | 中譯  |
|------|--|---|
| 對話   | <p>Matopos: Palawen, nikoman ka na so<br/>nipazavozan so kadai a mojis?</p> <p>Palawen: ta nikoman ko pa, manngo o<br/>kakanan na?</p> <p>Matopos: ikapiya no kataotao o kadai,<br/>apiya pazavozen do mojis a<br/>ranomen a kanen no rarakeh!</p> <p>Palawen: manengdeng ko so kanen ni akes.</p> | <p>Matopos：Palawen，你有吃過加了小米的米飯嗎？</p> <p>Palawen：我還沒吃過，味道如何？</p> <p>Matopos：其實小米很有營養，跟粥一起煮很適合老人家吃哦！</p> <p>Palawen：那我今天來煮小米粥給奶奶。</p> |
| 題幹   | ikongo o ya manoyong do mo nimamizing ang ?  | 根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？  |
| 選項   | <p>(1) ya masanib si Palawen a koman so kadai.</p> <p>(2) na katenngan ni Palawen o kadai a ikapiya no kataotao.</p> <p>(3) ji pa nikoman si Palawen so nipazavozan so kadai a mojis.</p> <p>(4) na ninanao ni Palawen si akes na manranom so kadai.</p>   | <p>(1) Palawen 很習慣吃小米粥。</p> <p>(2) Palawen 知道小米對人的身體很好。</p> <p>(3) Palawen 沒有吃過有加小米的米飯。</p> <p>(4) Palawen 有教過奶奶煮小米粥。</p>           |
| 答案   | (3)  |   |
| 測驗重點 | 本題主要測驗考生是否能聽懂並分辨出對話的兩人各別對於小米的食用經驗。   |   |

## 作答線索

- ① 例題 5 為生活情境下朋友間互動對話。
- ② 從對話內容進行整合理解及推論，並在 Palawen 的第一次回話 ta nikoman ko pa, manngo o kakanan na? 「我還沒吃過耶，吃起來如何？」可以得知選項 (3) ji pa nikoman si Palawen so nipazavozan so kadai a mojis. 「Palawen 以前沒有吃過加了小米的米飯。」是最適合的答案。

## 1-3 考前小叮嚀

|   |   |
|---|---|
| 1 | 本大題共 5 題，每題電腦系統會有 2 位族人對話來回 2 次，以及 4 個族語句子選項。   |
| 2 | <b>測驗時</b> ，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放族語對話、試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的對話內容，從 4 個選項中選出最適當的答案。   |
| 3 | 本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，考生可以先記住不同選項之間的相異處，找出關鍵詞。當考生已經作答完成，而電腦系統仍在播放選項音檔，即下一題試題音檔尚未開始播放時，考生可以預先瀏覽下一題的 4 個選項，這有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取對話重點，選出最適當的答案選項。 |
| 4 | <b>作答時</b> ，請確認音檔所述之題號是否與答案卡相同，避免錯題填答。  |
| 5 | 聽力測驗為電腦系統依據試題音檔播送的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，故在各題短文、題幹及選項音檔播放完後，請考生務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後，仍沒有完成填答動作。   |



## 第二部分：題組選擇題 - 短文推論

### 2-1 作答說明

本部分共有 2 篇短文，每篇短文各需回答 2 到 3 題問題。請依據短文內容及問題，聽完選項音檔之後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題 1

##### ▶ 題目

no somavong o hayo am, ori o ipamarang da so kanen no Saysiaco do paSta'ay. manba o rarakeh so hayo a bedbeden da a ivilang da do ararow na. asa a ka nizavongen da a hayo am, paingen da do koko' ta'ay a omzat do Saysiaco. o hayo am, yongkad ori do rarahan. itovil ori so nimacita a vahey no tapipi.

##### 中譯

當芒草開花的時候，賽夏族就要舉行 paSta'ay 祭典了，長輩拿芒草的葉子打結計算日期，一株的芒草打成結代表 koko' ta'ay 小矮人照顧賽夏族人。

芒草可以用來指方向，看到蜂窩可以用來做記號。

|   |   |   |
|---|---|---|
| <br><b>題幹</b><br>1 | ikong o da pangozayan no Saysiaco<br>do ararow no paSta'ay?   | 根據本文所述，賽夏族依據什麼<br>來判斷舉行 paSta'ay 的時間？                                 |
| <b>選項</b>   | (1) no makas rana o vahey no tapipi.<br>(2) no somavong rana o hayo.<br>(3) no mai rana sira o alilikey a tao.<br>(4) no mawasak rana o zavong no hayo. | (1) 蜂窩掉下來了。<br>(2) 芒草開花了。<br>(3) 小矮人 (koko' ta'ay) 來了。<br>(4) 芒草花脫落了。 |

|      |   |
|------|---|
| 答案   | (2)                                     |
| 測驗重點 | 本題測驗考生能否聽出短文中所提到賽夏族判斷 paSta'ay 舉行時間的方法。 |

## 作答線索

- ① 本題短文為賽夏族舉辦 paSta'ay 及芒草與該祭儀的使用等相關主題。
- ② 回答題幹 1 的提問時，可參考短文中第一段第一句，其中已指出賽夏族舉辦祭典的時間為 no somavong o hayo am, ori o ipamarang da so kanen no Saysiaco do paSta'ay. 「當芒草開花的時候，賽夏族就要舉行 paSta'ay 祭典了」，因此正確答案為選項 (2) no somavong rana o hayo. 「芒草開花 了。」。必需要留意的是選項 (4) 也有提到芒草，但是芒草花脫落不符合本文所述內容，因此可以排除選項。

|         |  |  |
|---------|--|--|
| 題幹<br>2 | ikong do jito o ya ji nimalavat a ciring ang?  | 根據本文所述，以下哪一種芒草的功能在文章中沒有提到？                                       |
| 選項      | (1) apiya a isingkad do rarahan o zavong no hayo.<br>(2) apiya a ivilang do ararow o zavong no hayo.<br>(3) itovil do vahey no tapipi.<br>(4) apiya a manganen no baka o hayo. | (1) 芒草可以指示方向。<br>(2) 芒草可以計算日期。<br>(3) 芒草可以做蜂窩的記號。<br>(4) 芒草可以餵牛。 |
| 答案      | (4)  |  |
| 測驗重點    | 本題測驗考生能否聽出短文中所提到之芒草的功能。  |  |

## 作答線索

- ① 有關芒草的功能，本題要選出的是沒有出現在短文中的選項。
- ② 回答題幹 2 時，考生需仔細聆聽並整合段落中所提到的內容細節。選項 (1)、選項 (2) 及選項 (3) 皆出現在短文中，而選項 (4) apiya a manganen no baka o hayo. 「芒草可以餵牛。」，則不會在短文中被提及，因此正確答案為選項 (4)。

## 例題 2

## ▶ 題目

no rarakeh rana am, masapa o tangnyawpin ya, do kapeyhepahepan no ninyakan a mogis, magaganinam a kakanen aka no saki. ji aliliw ori a ingingnen, no makdeng rana o ipakaliliw so mao, mata, ai a meyngen. no mitangnyawpin am, amizngen o koysang a omavavaw sya, meyyop so kosozi, to pavehvehsa o kanen, mangdey o kalam a mapazigton so kataotao.

## 中譯

年長時會得到糖尿病，因為吃過量的米、甜食和酒。剛開始不覺得痛，病重時腎臟、眼睛及腳部會產生病變。如果得了這種病最好是接受醫生治療，按時吃藥，適當的飲食，要天天勤於走路。

|         |   |   |
|---------|---|---|
| 題幹<br>1 | ikong o ipakasapa so tangnyawping a ingingnen?  | 根據本文所述，年長時為何會得到糖尿病？   |
| 選項      | (1) aro o nyakan a among a ka no malolit a ranom.<br>(2) aro o nyakan a voovoong a ka no tonggazasi.<br>(3) aro o nyakan a magaganinam a kakanen a ka no saki.<br>(4) aro o nyakan a vinyay a ka no manlanget a asoy. | (1) 吃太多魚和不乾淨的水。<br>(2) 吃太多蔬菜和辛辣食物。<br>(3) 吃太多甜食和酒。<br>(4) 吃太多肉和酸的湯。 |
| 答案      | (3)   |   |
| 測驗重點    | 本題測驗考生能否聽出短文中所提到之年長時得到糖尿病的原因。   |   |

## 作答線索

- ① 此篇短文是有關「年長者與糖尿病」相關的主題。
- ② 本題題幹 1 的關鍵線索在段落內容中的第一句的後半段 ....ninyakan a mogis, magaganinam a kakanen a ka no saki. 「因為吃過量的米、甜食和酒。」因此選項 (3) aro o nyakan a magaganinam a kakanen a ka no saki. 「吃太多甜食和酒。」是最適合的答案。

|         |   |   |
|---------|---|---|
| 題幹<br>2 | no masapa o tangnyawping a ingingnen am, makongo o kataotao?  | 根據本文，得到糖尿病嚴重時身體會怎樣？   |
| 選項      | (1) meyngen o mao.<br>(2) no vayo pa meyngen am, makaha.<br>(3) masanib a mikeyngeyngen o kataotao.<br>(4) maliliw o velek a meyngen. | (1) 腎臟會產生病變。<br>(2) 一開始生病會很想睡覺。<br>(3) 常常覺得全身都痛。<br>(4) 只有肚子會不舒服。 |
| 答案      | (1)   |   |
| 測驗重點    | 本題測驗考生能否整合所聽到短文中有關糖尿病的併發症的描述。   |   |

## 作答線索

考生得將所聽到的內容整合理解，記住關鍵的細節，並從選項中選出最符合內容之答案。本題的關鍵線索在第 2 句 *ji aliliw ori a ingingnen, no makdeng rana o ipakaliliw so mao, mata, ai a meyngen.* 「起初不覺得痛，病重時腎臟、眼睛及腳部會產生病變。」選項 (2)、選項 (3) 以及選項 (4) 皆與內文說的 *ipakaliliw so mao, mata, ai a meyngen.* 「腎臟、眼睛及腳部會產生病變」所提到的症狀與疼痛的部位不符；因此選項 (1) *meyngen o mao.* 「腎臟會產生病變。」是之於短文內容最適切的答案。

|         |   |  |
|---------|---|--|
| 題幹<br>3 | no masapa o tangnyawpin am, makongo so wanjin? ikong o ya malas do jito a ciring?   | 根據本文，如果得糖尿病時應該如何？以下何者是錯的？                              |
| 選項      | (1) masanib a omalam.<br>(2) amizingen o ciring no koysang a amvavow so ingingnen.<br>(3) to pavehvehsa o kanen.<br>(4) no maliliw a meyngen am, iyop so kosoz. | (1) 勤於走路。<br>(2) 接受醫生的診療。<br>(3) 適量的飲食。<br>(4) 疼痛時才吃藥。 |
| 答案      | (4)   |  |
| 測驗重點    | 本題測驗考生能否聽出短文中得到糖尿病後的保健。   |  |

## 作答線索

- ① 題幹 3 要選出錯誤的選項。
- ② 考生需聽懂並整合短文中所提到的細節。關鍵的線索在段落內容中的第 3 句 no mitangnyawpin am, amizngen o koysang a omavavaw sya, meyyop so kosozi, to pavehvehsa o kanen, mangdey o kalam a mapazigton so kataotao。「如果得了這種病最好是接受醫生治療，按時吃藥，適當的飲食，要天天勤於走路。」。
- ③ 選項 (1) 、選項 (2) 、選項 (3) 皆出現於內文的描述中，而選項 (4) no maliliw a meyngen am, iyop so kosozi。「疼痛時才吃藥。」與內文所提及的 meyyop so kosozi 「按時吃藥」不符，因此為正答。

## 2-3 考前小叮嚀

1 本大題包含 2 個短文，共有 5 題。每個題組電腦系統會播放約 50 詞的短文試題音檔，每個短文各需回答 2-3 題，每題包含 1 個問題以及 4 個族語句子選項。

2 測驗時，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放短文、問題試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的短文內容，從四個選項中選出最適當的答案。

3 本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，考生可以記住選項的不同之處，找出關鍵詞。在聆聽短文時，考生需記下相關細節（如：數字、人物、地點、事件、時間、因果關係等）。當考生已經作答完成，而電腦系統仍在播放選項音檔，即下一題試題音檔尚未開始播放時，考生可以預先瀏覽下一題的 4 個選項，這有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取問題重點，加速選出最適當的答案選項。

|   |   |
|---|---|
| 4 | 作答時，電腦系統上僅出現各題選項，但不會出現短文及題幹音檔的族語句子。本大題無法重新聆聽試題音檔，且填答時間有限，考生需專心聆聽試題。                                   |
| 5 | 聽力測驗為電腦系統依據試題音檔播送的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，故在各題短文、題幹及選項音檔播放完後，請考生務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後，仍沒有完成填答動作。 |





## 二、口說測驗<sup>2</sup>

口說測驗分為「文章朗讀」及「口語表達」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，提供本題型例題、測驗重點說明與例題分析；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

### 第一部分：文章朗讀

#### 1-1 作答說明

本部份共 1 題，請以報考語言別朗讀短文，準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

#### 1-2 題型舉例及分析

##### 例題

##### 題目

ya mo katenngan o na pipipangayan no ipanta no mahakey o mavakes so niamed a mamaen? no amyan so kapiyan no ciring no mahakey a mavakes am, itoro no mahakey o niamed a mamaen do mavakes.

no ji na ngahaha no mavakes am, to na rana atenngi no mahakey o kaji na mipasngenan no mavakes. ori o ji na rana makpakdengi jya, to na rana hayowan nya.

<sup>2</sup> 本指南的口說測驗以椰油部落的口音為主。

## 中譯

你知道為什麼男生要送做好的檳榔給女生嗎？如果男生心儀某個女生，就會送她做好的檳榔。

如果女生不接受，男生就會知道，女生不願和他交往，男生就不會再繼續花時間追求她了。

## 測驗重點

本題測驗考生能否在指定時間內閱讀文章，並於時間範圍內朗讀文章。

## 例題分析

本題文章為雅美族傳統婚前男女之傳情有關之主題。旨在闡述雅美族過去男女發展愛情之一則短文，考生要能聽懂本族語文描述本族或外族文化之內容。

文章中至少有三種不同句型語調要特別注意，第一段第一句的疑問句句型要注意語調；第一段第二句、第二段第一句的時間子句句型，朗讀時要注意斷句；第二段第一、二句中含有否定之句子要注意否定詞後重音的位置。

## 第一段第一句

## 族語

ya mo katenngan o na pipipangayan no ipanta no mahakey o mavakes so niamed a mamaen?

## 中譯

你知道為什麼男生要送做好的檳榔給女生嗎？

各句  
解析

此句為疑問句之句型。朗讀此句時要特別注意語句末語調往上。

## 第一段第二句

## 族語

no amyan so kapiyan no ciring no mahakey a mavakes am, itoro no mahakey o niamed a mamaen do mavakes.

## 中譯

如果男生心儀某個女生，就會送她做好的檳榔。

各句  
解析

no amyan 所引導的子句，唸到 am 時要在此處停下來，然後再繼續朗讀。

| 第二段第一、二句 |   |
|----------|---|
| 族語       | no ji na ngahapa no mavakes am, to na rana atenngi no mahakey o kaji na mipasngenan no mavakes. ori o ji na rana makpakdengi jya, to na rana hayowan nya. |
| 中譯       | 如果女生不接受，男生就會知道，女生不願和他交往，男生就不會再繼續花時間追求她了。  |
| 各句<br>解析 | 在朗讀 no ji na ngahapa no mavakes am, 句子時，唸到 ji 時，要加重音，表示否定的語氣，後面的「to....atenngi」和「ji」亦同。   |

### 1-3 考前小叮嚀

|   |   |
|---|---|
| 1 | 本大題共有 1 篇由兩至三個段落組成的文章，約有 70-80 詞。考生有 1 分鐘的準備時間，2 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。                                      |
| 2 | <b>備答時</b> ，考生需先仔細閱讀文章，了解其所要表達的意思，並先在心中默念，整理需要加上特殊語氣及融入情感的句子及單詞； <b>備答期間</b> ，請不要發出聲音，此時電腦系統也還沒開啟錄音，無法作答。 |
| 3 | <b>目前測驗是對著電腦錄音</b> ，當電腦系統播放「請作答」後再開始進行朗讀，並且控制好音量，避免未收錄到音檔。作答時，音量需控制適中，發音清晰，使用正確、自然的語調，並適時加上語氣及融入情感。       |
| 4 | <b>朗讀過程中</b> ，途中若有唸錯單詞或句子，或者是唸得不清楚的情形，可將句子重複朗讀一遍，但仍需注意流利度及作答時間的規定。  |

## 第二部分：口語表達

### 2-1 作答說明

本部份共 1 題，請閱讀短文後，以報考語言別表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 4 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 短文

apiya rana sicyaikwaya o ya mivatvatek do ngaran no lomaji. ya mian so ya mivatvatek do ngaran no vatvatek no dehdeh, akman so “希·馬德能”。ya mian so ya mapinanod so ngaran da do vatvatek no cikok a ka no vatvatek no lomaji, akman so “張小名 si Zagom”。ya mian so ya am veyvo so ngaran na do tao; am o ngaran ta do tao am, macikangran do kabenehan. no amyan rana so kanen so aspa am, ori o ikablis no ngaran no tao. akman si Mateneng; si amyan rana so kanen na so aspa a ningarannan da si Womzas am. macikangran o ineyapowan na. o nyapowan na mahakey am syamen Womzas, o ina na am sinan Womzas. manngo do mo ahapan sya? kongoen ta padketen o ngaran takamo?

#### 中譯

我們現在可以回復用族語書寫姓名。有人用漢語音譯書寫族名「希·馬德能」。有人用漢姓名字加族語並列書寫「張小名 si Zagom」。有人的姓名書寫，單列族名；然而雅美族沒有姓氏，是採親從子名制，身分別在前，長子（女）的名字在後。二者合在一起，才是完整的名字。雅美族的名字，隨著身分別改變，而有所改變。稱呼雅美人因身分別改變而取的名字，例如：si Mateneng；如果結婚生孩子之後，取名為 Womzas 的話，則其父母的名字將改為 syaman Womzas 或者 sinan Womzas。

你的想法呢？怎樣書寫才好呢？

**測驗重點** 本題測驗考生能否在指定時間內理解短文，並於時間範圍內針對議題進行口語表達。

## 例題分析

本題短文為族語名有關之議題。目前官方認定的有 3 種型式，另一種以全族語方式呈現，主要是詢問考生對於不同名字呈現的方式表達個人的喜好。

口說表達時需注意以下要點：

- 回答的內容一定要與本題所提及之「族名呈現方式」議題有關，切不可脫離本題。
- 在口說組織作答時，可以掌握以下幾點：
  - 可以先分別說明 3 種不同呈現族名的優點或缺點進行闡述。
  - 接著可以試著說出自己偏好那一種族名呈現之方式或為什麼。
  - 最後可以針對這個題目進行總結。
- 建議作答時，可以善用一些段落用之詞語及副詞子句等來組織表達。

## 參考答案

no kakwa pa am, abo pa o vatvatek takamo. o ciriciring ta a ipanawag tamo so picyakadowan jyaten. kowan “si Mateneng”. mai rana sira o seyvo am, padketen tamo na o ngaran tamo do cikok, a kowan so “**張小名**”. am a kowan so sya a ipadket so ngaran am, ji atenngi o katao na, to da ngawawan rana o ngaran da do tao. ori o pinanakman no picyakadowan tamo a tao. padketen takamo o ngaran ta do tao, kaji tamo ngwawan no nyapowan takamo. omanam o vazey no seyvo am, apiyaen da na no seyvo o kapadket takamo so ngaran tamo do tao. mikatlo o ipadket takamo so ngaran ta. neymanma na am veyvoen o vatvatek do cikok, akowan so “**希·馬德能**”. ikadowa na am, pinadnaden o vatvatek do cikok ka no lomaji, akowan so “**馬德能 si Mateneng**”. ikatlo na am, veyvoen o lomaji, akowan so “**si Mateneng**”. ya ko neykakza na o ikadwa na a ipadket so ngaran. ta ya minadnad o lomaji ka no vatvatek no cikok a ngaran. kapakateneng da do ngaran ta do cikok kano tao. tana ya mikatlo o ya ipadket so ngaran ta am, ya ji miyangangey o ya da ikakza no teyhesa a ka tao, kapacikarilow takamo do kowan sya a vazey.

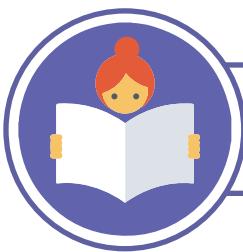


## 中譯參考答案

過去我們雅美族沒有文字，我們以口語稱呼彼此的名字，像是「si Mateneng」。後來，國民政府來台，規定我們用漢語書寫登記姓名，像是「張小名」，這樣的書寫方式無法知道她是雅美族人，她的雅美族名字也會逐漸被遺忘。所以有些族人開始思考，我們應該也要書寫登記雅美族名字，這樣才不會忘了自己族群的源流。之後，政府也允許族人書寫登記自己的雅美族名字了。書寫登記族語名字有三種方式，如單列漢譯「希·馬德能」、或是並列「馬德能 si Mateneng」、抑或是單列羅馬字族名「si Mateneng」，我喜歡第二種書寫登記方式，有漢語也有族語的名字，我認為其他人才會認識我的漢語和族語名字，他人才會理解雅美族姓名制度的文化與漢族不同。現今族人可以去書寫登記族語名字，很是令人興奮，我們的文化才不會遺失，我們的血脈源流才不會混亂不清，其他非雅美族人才會理解到雅美族的文化是如此美好。雖然名字有不同的書寫登記方式，每個族人喜歡的方式都不同，我們都該認同，不要爭論，這樣我們全體族人才能互相和好友愛。

## 2-3 考前小叮嚀

|   |   |
|---|---|
| 1 | 本大題共有 1 篇大約 50 詞的短文題目。考生有 2 分鐘的準備時間，4 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。   |
| 2 | 備答時， <b>口語表達題</b> 則需先理解題目所要求考生回答的內容與方向後，可先在草稿紙上組織好自己要答題的內容，有條理的表達出來，可適當地引述符合題目的生活經驗或事件作為例子進行分享，並且避免發生離題的情況。               |
| 3 | 本題以電腦直接錄音，在說話時一定要熟悉並妥善運用設備；控制好音量，以免未收錄到音檔。電腦系統播放「請作答」後再開始進行答題，以避免前面作答內容未被錄音。 <b>作答時</b> ，需在規定時間內完成答題，音量需控制適中，發音清晰，句子流利順暢。 |



## 三、閱讀測驗<sup>3</sup>

閱讀測驗分為「克漏字選擇題 - 詞彙語意」、「克漏字選擇題 - 語言結構」及「閱讀理解」三部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，提供各題型例題測驗重點說明及作答線索；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

### 第一部分：克漏字選擇題 - 詞彙語意

#### 1-1 作答說明

本部分共 8 題，請由 8 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

#### 1-2 題型舉例及分析

##### 例題

##### 題目

namen mamaring so kanen siciaraw ya, ta na nikatazak a tao ni wari a mavakes. ko macyeza ji ina a mangay manazang so kanekanen. nimangay mamasil si ama a ka ni wari a mahakay. namen moli rana am, ko mangay do vahay no manok a mangap so \_\_1.\_\_, si wari a mahakey am, ya \_\_2.\_\_ so mogis, ya mapeydokdok si ama so na \_\_3.\_\_ so manok, ya \_\_4.\_\_ si ina so yakan namen. ko macita o na nidengdeng ni ina am, ko \_\_5.\_\_. namen mateyka rana \_\_6.\_\_ am, ko verahen o iros a ka no \_\_7.\_\_. ya mivyas si wari a mahakay. nimanazang sira nyapowan ko so ciawtace, a da nitoro ji wari a mavakes. ya \_\_8.\_\_ a somaray nya da ama a ka ni ina .

<sup>3</sup> 本指南的閱讀測驗以野銀部落的口音為主。

|    |     |         |     |         |     |            |     |          |
|----|-----|---------|-----|---------|-----|------------|-----|----------|
| 選項 | (1) | masaray | (2) | icioy   | (3) | panazaban  | (4) | mam-ing  |
|    | (5) | moyab   | (6) | kakanan | (7) | manengdeng | (8) | mangoyas |

## 中譯

今天我們有慶祝會，要幫妹妹慶祝生日，我跟媽媽一起出去買吃的，我爸爸跟弟弟去釣魚。回到家後，我去雞寮取 1.，弟弟幫忙 2. 米，爸爸生火要 3.，媽媽 4. 菜，我看到媽媽煮很多的菜，我 5.。我們吃完 6. 後，我洗湯匙與 7.，弟弟掃地。爸爸媽媽買了一台腳踏車送給妹妹，他開心的 8. 跟爸爸媽媽說謝謝。

|    |     |    |     |    |     |         |     |   |
|----|-----|----|-----|----|-----|---------|-----|---|
| 選項 | (1) | 高興 | (2) | 雞蛋 | (3) | 專門燒牲畜之處 | (4) | 笑 |
|    | (5) | 晚餐 | (6) | 盤子 | (7) | 煮       | (8) | 洗 |

## 例題解析

本文為一篇描述家庭慶生活動的短文。本大題的題目設計以短文中各項活動的語意內容為主，各題的分析及答題線索列如下表：

| 題幹 | 正答選項 | 族語詞彙       | 中文      | 正答詞類  | 作答線索   |
|----|------|------------|---------|-------|--|
| 1. | (2)  | icioy      | 雞蛋      | 名詞    | 空格前 ko mangay do vahey no manok a mangap so icioy...「我帶著籃子去雞寮取雞蛋 ...」。 |
| 2. | (8)  | mangoyas   | 洗       | 動詞    | 空格後的 so mogis 「米」。   |
| 3. | (3)  | panazaban  | 專門燒牲畜之處 | 動詞名物化 | 空格後的 so manok 「雞毛」。  |
| 4. | (7)  | manengdeng | 煮       | 動詞    | 空格後的 yakan 「菜」及下一句的 nidengdeng ni ina a yakan 「媽媽煮的菜」。                 |

|    |     |         |    |    |   |
|----|-----|---------|----|----|---|
| 5. | (1) | masaray | 高興 | 動詞 | 前一句提及 si ina so yakan namen, ko macita o na nidengdeng ni ina am 「看到媽媽煮很多菜...」。 |
| 6. | (5) | moyab   | 晚餐 | 動詞 | 空格前提到 namen mateyka 「我們完畢了」空格後又提到 ko verahen o iros 「我去洗湯匙」。                    |
| 7. | (6) | kakanan | 盤子 | 名詞 | 空格前的 ko verahen o iros a ka no... 「湯匙...」。                                      |
| 8. | (4) | mam-ing | 笑  | 動詞 | 空格前的 a da nitoro ji waria mavakes... 「爸爸媽媽買了一台腳踏車送給妹妹」。                         |

### 1-3 考前小叮嚀

|   |   |
|---|---|
| 1 | 本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，需從 8 個單詞選項中，選出最適合填入每個空格中的答案。   |
| 2 | <b>測驗時</b> ，需仔細閱讀文章內容，根據前後文選出最符合該句語意內容的選項，尤其是同一個句子中空格前後的單詞。並注意掌握空格與前／後單詞之間的關係，包含語意搭配關係、同義關係、反義關係等。此外，各題空格中最適當的答案不會重複。       |
| 3 | <b>作答時</b> ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。  |
| 4 | 閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。 |

## 第二部分：克漏字選擇題 - 語言結構

### 2-1 作答說明

本部分共 8 題，請根據文章內容，從 4 個與語法結構有關的選項中，選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 題目

ya rana teyteyka ya, mamyamizing ko \_\_1. \_\_ Omis a teymakey a miyawawat, ori o niraraan ko sya a mangay do vanwa namen a \_\_2. \_\_.

namen \_\_3. \_\_ so aleleh a mangonong do tokon. ko manadeng do pazezevngen \_\_4. \_\_ aleleh, a tomita sya do pantaw, ko \_\_5. \_\_ o ya mapait a sazowsaw. ya ko macita o lacyow a ya somalap \_\_6. \_\_ angit. ya ji nimiyahahay a kapakaranes namen do pamsan.

namen mangonong do ataw, \_\_7. \_\_ am, komalat namen do pongaw, ji namen aziaziman o karo no among do awa, \_\_8. \_\_ no kalang do pongaw. ya maksez o kalang a miliktaw do ai ko. ya akma i na ikanyahey o ya ko kazasag jya. ya piya o ko matamatan sya so na kalinak no awa, ya ji ngavizong.

#### 中譯

已經夏天了。我聽說 \_\_1. \_\_ Omis 也喜歡游泳，所以我邀請了 Omis 一起去海邊 \_\_2. \_\_。

我們 \_\_3. \_\_ 著車沿著山巒去。我靠著車 窗 \_\_4. \_\_ 窗戶，頭向著窗外，能 \_\_5. \_\_ 到鹹鹹的風的味道，也能看見天空飛著 \_\_6. \_\_ 水鳥，沒有多久我們已經抵達海邊。

我們涉水 \_\_7. \_\_ 爬上前方的岩洞，我們沒有想到海裡會有許多的魚 \_\_8. \_\_ 螃蟹藏在岩洞裡。螃蟹快速地經過我的腳邊，好像在害怕我會踏到它一樣。我看今天的海象很平，沒有波浪。

## 例題分析

本文為一篇描述度假活動的短文。本大題的題目設計以短文中各種語法結構及篇章結構為主，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

|          | 族語選項   | 中譯   |
|----------|--|--|
| 例題<br>1  | (1) si<br>(2) so<br>(3) ni<br>(4) o                                      | (1) 主格 (人名)<br>(2) 斜格 (非人名)<br>(3) 屬格 (人名)<br>(4) 主格 (非人名) |
| 答案       | (1)  |  |
| 測驗<br>重點 | 本題測驗格位標記的用法。   |  |
| 作答<br>線索 | 空格前的動詞 teymakey 「喜歡」為主事焦點動詞，空格後的 Omis 「人名」為主事者，因此正確答案為 (1) si 「主格 (人名)」。 |  |

|          | 族語選項  | 中譯  |
|----------|---|---|
| 例題<br>2  | (1) kapiyalalam<br>(2) peyalalamen<br>(3) miyalalam<br>(4) piyalalam  | (1) 然後玩<br>(2) 拿來玩 (受事焦點)<br>(3) 玩 (主事焦點)<br>(4) 玩 (祈使) |
| 答案       | (3)   |   |
| 測驗<br>重點 | 本題測驗重點為連動結構的第二動詞標記。   |   |
| 作答<br>線索 | 空格前的 niraran ko sya 「我邀請他 ...」包含本句第一個動詞 niraraan，與空格內容形成連動結構，空格內容為第二動詞在 mangay 之後，因此正答為 (3) miyalalam 「玩 (主事焦點)」。 |   |

|          | 族語選項  | 中譯  |
|----------|---|---|
| 例題<br>3  | (1) pasongain<br>(2) mapasongay<br>(3) nipasongay<br>(4) kapasongay   | (1) 開車 (駕駛) (受事焦點)<br>(2) 開車 (駕駛) (主事焦點)<br>(3) 已開車 (駕駛) (過去式受事焦點)<br>(4) 就開車 (駕駛) (ka- 動詞) |
| 答案       | (2)   |   |
| 測驗<br>重點 | 本題測驗重點為主事焦點的使動動詞。   |   |
| 作答<br>線索 | 空格前的主事者 namen 「我們 (排除式主格)」為主格代名詞，受事者 aleleh 「車子」前面有斜格標記，因此本題選項應為主事焦點動詞，本題的正答只能是 (2) mapasongay 「開 (駕駛) (主事焦點)」。 |   |

|          | 族語選項  | 中譯   |
|----------|---|--|
| 例題<br>4  | (1) ni<br>(2) no<br>(3) si<br>(4) o   | (1) 屬格 (人名)<br>(2) 屬格 (非人名)<br>(3) 主格 (人名)<br>(4) 主格 (非人名) |
| 答案       | (2)   |  |
| 測驗<br>重點 | 本題測驗重點為格位標記的用法。   |  |
| 作答<br>線索 | 空格前的 pazezevngen 「窗戶」及空格後的普通名詞 aleleh 「車子」有領屬關係，因此本題的正答為 (2) no 「屬格 (非人名)」。 |  |

|         | 族語選項   | 中譯  |
|---------|--|---|
| 例題<br>5 | (1) ikahangno<br>(2) pakahangnohen<br>(3) makahangno<br>(4) mahangno | (1) 因 ... 而聞到 (工具焦點)<br>(2) 將要聞 (受事焦點)<br>(3) 聞得到 (主事焦點)<br>(4) 聞得到 (受事焦點表能力) |
| 答案      | (4)  |   |

|      |  |
|------|--|
| 測驗重點 | 本題測驗重點為動詞標記。   |
| 作答線索 | 空格後是由主格 o 所連接的是一個完整的子句，形成補語結構，故空格內的動詞可能為表示能力且為非主事焦點的認知動詞或感官動詞。對照選項，唯有 (4) 為受事焦點動詞表聞得到。 |

|      | 族語選項   | 中譯  |
|------|--|---|
| 例題 6 | (1) ni<br>(2) so<br>(3) do<br>(4) o  | (1) 屬格 (人名)<br>(2) 斜格 (非人名)<br>(3) 處格 (非人名)<br>(4) 主格 (非人名) |
| 答案   | (3)  |   |
| 測驗重點 | 本題測驗重點為格位標記的用法。  |   |
| 作答線索 | 空格前的動詞為 somalap 「飛 - 主事焦點」，其主語為 laciow 「鳥」已出現於繫詞 a 之前，形成關係子句；空格後為 angit <sup>4</sup> 天空，故空格處應填入 do 「處格」，即 (3) 為正答。 |   |

|      | 族語選項   | 中譯   |
|------|--|--|
| 例題 7 | (1) miratateng<br>(2) omrateng<br>(3) omanam<br>(4) masngen  | (1) 後來 (主事焦點)<br>(2) 抵達 (主事焦點)<br>(3) 將要來臨 (主事焦點)<br>(4) 靠近 (主事焦點) |
| 答案   | (1)  |  |
| 測驗重點 | 本題測驗重點為表示接續的動詞的用法。   |  |
| 作答線索 | 空格前一句的 namen mangonong do ataw 「我們涉水」及空格後一句 komalat namen do pongow. 「爬上前方的岩洞」有時間順序關係，因此本題正答應為表達時間順序的 (1) miratateng 「然後」。 |  |

<sup>4</sup> 天空 angit，在朗島部落稱為 anit。

|          | 族語選項  | 中譯   |
|----------|---|--|
| 例題<br>8  | (1) ala<br>(2) ta<br>(3) a<br>(4) a ka                                    | (1) 可能<br>(2) 否定(不)<br>(3) 繫詞<br>(4) 和(名詞組對等連接詞) |
| 答案       | (4)   |  |
| 測驗<br>重點 | 本題測驗重點為連接詞的用法。  |  |
| 作答<br>線索 | 空格前的 among 「魚」及空格後的 kalang 「螃蟹」形成名詞的並列結構，因此本題的正答是 (4) a ka 「和(名詞組對等連接詞)」。 |  |

## 2-3 考前小叮嚀

|   |   |
|---|---|
| 1 | 本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，每題包含 4 個與語言結構及篇章結構有關的選項，需從 4 個選項中選出最適當的答案。   |
| 2 | <b>測驗時</b> ，需仔細閱讀文章內容，根據文章內容選出最符合該題語言結構的選項，尤其是空格前後句的內容。   |
| 3 | <b>作答時</b> ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。  |
| 4 | 閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。 |

## 第三部分：題組選擇題 - 閱讀理解

### 3-1 作答說明

本部分共 4 題，請依據文章內容及問題，從 4 個選項中選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

### 3-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 題目

o ya lima so ikapito a ngarnan so kakawakawan a rarakeh do Taiwan am, no ka 82 nyan, mahap na o ka 7%, mipanam rana do 107 nyan am, mahap na o ka 14%. si 114 nyan, mahap na o ka 20%. si marateng ori am, o lalima a ka tao am, amyan so asa a ka rarakeh. si 150 nyan am, asa o malalavayo a mapiveyveken so asa a ka rarakeh.

sicyakwa ya o malalavayo am, ya apereh o da kanen so spa. maciyoman o na kapiya no pangavavawan. ori o da ikapipintek no tao sicyakwa ya. am ya aro o ya to milipalipa do da irayan. ori o da ipakasaro a ya to ngiyan jira, da ikarahet no minapodpod jira.

da ipilimwang no seyvo o kapiveyveken sira, am ya apereh o ya mapivazay sya. o namen kakzeben am, macikaop sira o rarakeh jyamen a macivahay.

#### 中譯

在台灣六十五歲老人人口，在 82 年人口比率達到 7%，預估到了 107 年將達 14%，到 114 年，將跨過 20% 門檻，屆時相當於全國每五位就有一位為老人人口。可預測的將來，150 年台灣每 1.2 位青壯年要扶養一位老人，勢必成為青壯年人口的沉重負擔。

現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長，但大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。

政府要推長照的計劃，實際投入長照服務的人少之又少，而我們的期待呢，是讓我們長輩一起快樂的生活。

## 例題分析

本文為一篇討論台灣人口老化的文章，第一段討論人口老化的速度及帶來的問題，第二段討論老年人口增加的原因及照顧老人的困難，第三段對政府提出相關建議。本文搭配 4 個問題，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

|         | 族語   | 中譯  |
|---------|--|---|
| 題幹<br>1 | ikongo o awawan no kayan no alima aka tao am, amyan so asa a ka lima so ikapito a ngarnan so kakawakawan a rarakeh?                    | 根據本文，在哪一年每五人就有一位 65 歲以上？                                    |
| 選項      | (1) do 107 nyan.<br>(2) do 114 nyan.<br>(3) do 82 nyan.<br>(4) do 150 nyan.  | (1) 在 107 年。<br>(2) 在 114 年。<br>(3) 在 82 年。<br>(4) 在 150 年。 |
| 答案      | (2)  |   |
| 測驗重點    | 本題詢問文章中所提到的細節及族語數字的表達。   |   |
| 作答線索    | ① 本篇短文內容是關於臺灣人口老化的主題。<br>② 考生要能看懂族語數字的表達方式，關鍵的訊息在第一段的 si 114 nyan, mahap na o ka 20%。「到 114 年，將跨過 20% 門檻」，本題的正確答案是選項 (2) do 114 nyan.。 |   |

|         | 族語  | 中譯                                 |
|---------|---|------------------------------------|
| 題幹<br>2 | ikongo o da ipeyparo no rarakeh?  | 為何老年人口增加？                          |
| 選項      | (1) ya pereh o da kanen so spa, ya piya o pimeymasowdan no tao rana.<br>(2) ya aro o da hahanasen a kanakan, a ka no ya piya rana o pangavavawan. | (1) 孩子少，人民生活快樂。<br>(2) 孩子多，醫療成效很好。 |

|      |  |                                    |
|------|--|------------------------------------|
| 選項   | (3) ya pereh o da kanen so spa, a ka no ya piya rana o pangavavawan.<br>(4) ya aro o kanakan, ya piya o pimeymasowdan no tao.  | (3) 孩子少，醫療成效很好。<br>(4) 孩子多，人民生活快樂。 |
| 答案   | (3)  |                                    |
| 測驗重點 | 本題詢問文章中所提到的老年人口增加的原因。  |                                    |
| 作答線索 | 本題的關鍵線索在第二段的 sicyakwa ya o malalavayo am, ya pereh o da kanen so spa, maciyoman o na kapiya no pangavavawan, ori o da ikapipintek no tao sicyakwa ya 「現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長...」，正確答案是選項 (3) ya pereh o da kanen so spa, maciyoman o na kapiya no pangavavawan. 「孩子少，醫療成效很好。」。 |                                    |

|      | 族語   | 中譯  |
|------|--|---|
| 題幹 3 | ikongo o ya da ziknan so malalavayo no rarakeh?  | 年長者帶給後輩最大的負擔為何？   |
| 選項   | (1) sira ji ateneng rana ya mingsan do kataotao da, ori o da ipakasarow a ya to ngyian jira.<br>(2) sira ji agogaga, ori o pasarayan sira.<br>(3) ji mangipepzat o rarakeh so mapeyveyveken sira a tao.<br>(4) da ji ngana o kosozi no rarakah, ori o ya to ngyani jira kasarow. | (1) 長者生活不能自理，需要全天候照顧。<br>(2) 生活不快樂，必需使他們快樂。<br>(3) 長者不友善，會對照顧者生氣。<br>(4) 長者不吃藥，需要全天候照顧。 |
| 答案   | (1)  |   |
| 測驗重點 | 本題詢問文章中所提到的年長者照護最大的困境。   |   |

## 作答線索

本題的關鍵線索在第二段的 ... ya aro o ya tomilipalipan do da irayan, ori o da ipakasarow a ya to ngiyan jira, da ikarahet no minapodpod jira... 「... 大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。」。正確答案是選項 (1) sira ji ateneng rana ya mingsan do kataotao da, ori o da ipakasarow a ya to ngiyan jira. 「長者生活不能自理，必需要全天候照顧。」

|          | 族語  | 中譯  |
|----------|---|---|
| 題幹<br>4  | ikongo o ya manoyong jito a da<br>nipanci do ciring ang?  | 下列選項中何者符合文<br>意？  |
| 選項       | (1) na kakzeben o seyvo a mapait so<br>malalavayo a tao, do karo no kanen<br>da so spa a mapiveyveken so rarakeh.<br>(2) na kakzeben o naknakem no seyvo a<br>ikasaray no rarakeh.<br>(3) na kakzeben o karo no tao a mapivazey<br>so mapiveyveken so rarakeh.<br>(4) na kakzeben o kakdekdeng na pa no<br>kapiya no kataotao no rarakeh, a ka<br>no kapiveyveken sira. | (1) 作者認為政府應鼓勵<br>多生小孩來照顧老人。<br>(2) 作者認為長照計畫可<br>以讓老人快樂。<br>(3) 作者認為以後投入照<br>顧老人的人會增加。<br>(4) 作者認為改善老人健<br>康比照顧他們重要。 |
| 答案       | (4)   |   |
| 測驗<br>重點 | 本題詢問根據文章內容所做的推論。  |   |
| 作答<br>線索 | 本題的關鍵線索在第三段的全部內容，尤其是 o namen kakzeben am, kapiya no kataotao no rarakeh, masaray a macikaop jyamen 「而我們的期待呢是讓我們的長輩們一起快樂的生活。」，所以正確答案是選項 (4) na kakzeben o kakdekdeng na pa no kapiya no kataotao no rarakeh, a ka no kapiveyveken sira. 「改善老人健康比照顧她們重要。」   |   |

### 3-3 考前小叮嚀

|   |  |
|---|--|
| 1 | 本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，根據文章內容回答 4 題選擇題題組，每題包含 1 個題目及 4 個選項，需從 4 個選項中選出最適當的答案。  |
| 2 | <b>測驗時</b> ，將文章內容仔細閱讀過後，先閱讀題目的問題及選項，找出四個選項的差異，再從文章中尋找答案。   |
| 3 | <b>作答時</b> ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。   |
| 4 | 閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 20 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。 |





## 四、寫作測驗<sup>5</sup>

寫作測驗分為「段落翻譯」及「寫作」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，本題型例題、題型與各句分析及測驗重點說明；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

### 第一部分：段落翻譯

#### 1-1 作答說明

本部分共 2 題，請將第 1 題的華語短文譯成所報考的語言別，請將第 2 題的族語短文譯成華語，並在答案卷上作答。

#### 1-2 題型舉例及分析

##### 例題 / 漢翻原

##### 中文題目

長輩交代說：「教育孩子要好好教導，好好說，聽聽小孩怎麼說。就算要打也不要太超過，把小孩打受傷了對於教育小孩是沒有任何益處的」。

##### 參考答案

no manvavaga sira o kamanrarakehan am, “ no mangnanao kam so minapodpod jinyo am, pakapiyahan o ciring a inanao sira, amizngen o ipanci no anak do kataotao. tana bakbakan sira am, ji to mangtoan o kabakbak jira, ta no to mizaza sira am, abo o angangayan no akman sang a ipangananao so anak do vahey.”

<sup>5</sup> 本指南的寫作測驗以朗島部落的口音為主。

## 例題分析

本文主要描述現代人教育孩子的方法，長輩並提出教育孩子建議。關鍵詞彙是「教育」的不同說法以及族語和中文表達方式的差異。

## 第一句

|      |   |
|------|---|
| 中文題目 | 長輩交代說：「教育孩子要好好教導，好好說，聽聽小孩怎麼說。」  |
| 參考答案 | no manvavaga sira o kamanrarakehan am, “ no mangnanao samo so minapodpod jinyo am, pakapiyahen o ciring a inanao sira, amizngen o ipanci no anak do kataotao.   |
| 各句解析 | <p>① 「長輩」譯為 kamanrarakehan；「交代」族語可以用 manvavaga 「叮嚀、叮囑」，則「長輩交代說：『...』」可譯為 no manvavaga sira o kamanrarakehan am。</p> <p>② 本句的中文使用「引述」長輩所交代的話語。中文使用冒號：加引號「」來表示引述的內容，寫成族語翻譯時要注意，族語會使用半形的逗號，及雙引號“”來表達，如參考作答。</p> <p>③ 「教育孩子要好好教導 ....」中的「教育孩子」講的是一個特定的時間、情境，所以可以使用 no...am 的用法來翻譯，「教育」這邊可以用 mangnanao 來表示，「孩子」的說法有很多，這裡的參考作答是以 minapodpod 「子女、骨肉」來表達，則「教育孩子」可譯為 no mangnanao samo so minapodpod jinyo am。</p> <p>④ 「好好教導、好好說」前者可譯為 pakapiyahen o ciring 表達目的，後者是方法，故使用工具焦點動詞，即譯為 inanao sira，兩者以繫詞 a 連接，如參考作答：pakapiyahen o ciring a inanao sira。</p> <p>⑤ 「聽聽小孩怎麼說」則可譯為 amizngen o ipanci no anak do kataotao。</p> |

## 第二句

|      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| 中文題目 | 就算要打也不要太超過，把小孩打受傷了對於教育小孩是沒有任何益處的。」。 |
|------|-------------------------------------|

參考  
答案

tana bakbakan sira am, ji to mangtoan o kabakbak jira, ta no to mizaza sira am, abo o angangayan no akman sang a ipangananao so anak do vahey.”

各句  
解析

- ① 中文裡的「就算」有「即使、縱然」的意思，在族語裡可以用 tana「即便」來表達前後子句語意相反或者有落差。中文裡的「不要太超過」，在族語裡面需要針對確切事件有明確的評論，在這個情境下可譯為 ji to mangtoan 後面加 o kabakbak jira「打他們」來表示「打（孩子）不要太用力」即可表示「打（的時候）不要太超過」。
- ② 中文的第二個子句在翻譯時可以分成 2 個部分，◇ 把小孩打受傷了。◇ 對於教育小孩是沒有任何益處的。「把小孩打受傷」可譯為 mizaza sira，而這是一個假設性的表達，故以連接詞 no... am「如果」接在前面，即 no to mizaza sira am；◇ 翻成族語的時候會先把「沒有益處」放在句首，即 abo o angangayan；再說明沒有益處的行為，即「把孩子打傷」來「教育小孩」，「把孩子打傷」在前面已經出現過了，而且此處同樣是假設性的情境，所以可以說 no akman sang 再用繫詞 a 連接「教育小孩」 ipangananao so anak do vahey，全句如參考作答。

## 例題 / 原翻漢

## 族語題目

makdeng o makanyow do panatavahayan da no Tao. ji meysinmo o miketeketeh, a ka no miteyteysa, a ka no nibnek a akmey kakteh do cinai.

no mamaring so kanen do pisinmohan no kakowa am, ji mapagcigcin so kanen, ta mivwak o apia a alag no vayo a nimisinmo a tao.

## 參考答案

雅美族人對婚姻禁忌很重視。親兄弟姊妹以及表兄弟、堂兄弟姊妹，以及結為同盟家族，嚴禁嫁娶。

雅美族早期舉行婚宴時，不能分送食物給親戚只能在男方家用餐，因為會對新婚夫妻生活招來不吉利。

## 例題分析

本文主要描述雅美族人的婚姻禁忌。關鍵詞有「結婚」、「禁忌」及「親兄弟姊妹、表兄弟、堂兄弟姊妹以及同盟兄弟姊妹」等不同親族的說法等，翻譯時要注族語跟中文的語序不同，本題為族語翻中文，翻譯時應按中文慣有的語序來翻譯。

## 第一句

|      |  |
|------|--|
| 族語題目 | makdeng o makanyow do panatavahayan da no Tao.   |
| 參考答案 | 雅美族人對婚姻禁忌很重視。  |
| 各句解析 | makdeng 原為「重要」，makanyow 是「禁忌」，o makanyow do panatavahayan 解釋婚姻禁忌，全句可譯為「雅美族人對婚姻禁忌很重視。」。 |

## 第二句

|      |  |
|------|--|
| 族語題目 | ji meysinmo o miketeketeh, a ka no miteyteysa, a ka no nibnek a akmey kakteh do cinai. |
| 參考答案 | 親兄弟姊妹以及表兄弟、堂兄弟姊妹，以及結為同盟兄弟姊妹，嚴禁嫁娶。  |

各句  
解析

- ① 族語的詞序跟中文的詞序不同，應按中文的詞序將族語要表達的意思寫出來，故族語裡的 *ji meysinmo* 「不能結婚」在句子前面，但是翻譯成中文時會放在後面，如參考作答的「...，嚴禁嫁娶。」。
- ② *ji* 是否定詞「不」，*meysinmo* 是「結婚」的另一種說法，後面直接接主格標記。加上 *miketeketeh* 「兄弟姊妹關係者」以及 *miteyteysa* 「堂兄弟姊妹」；*nibnek* 「制定」、*akmey* 「如同」、*kakteh do cinai* 「親兄弟姊妹」解釋為「結盟為兄弟姊妹」，說明被禁止結婚的對象。

## 第三句

族語  
題目

*no mamaring so kanen do pisinmohan no kakowa am, ji mapagcigcin so kanen, ta mivwak o apia a alag no vayo a nimisinmo a tao.*

參考  
答案

雅美族早期舉行婚宴時，不能分送食物給親戚也不能帶走食物，因為會對新婚夫妻生活的運勢招來不吉利。

各句  
解析

- ① 第一個子句 *no...am* 表示「當 ... 時候」，*mamaring so kanen* 泛指「慶祝文化節日」，*do pisinmohan* 是「結婚」的另一種說法，與 *meysinmo* 同一個意涵；整個句子的意思是「以前當舉行婚宴的時候」，或者如參考答案「(雅美族) 早期舉行婚宴時」。
- ② *ji mapagcigcin so kanen* 是「不可分送也不能帶走食物」的意思。
- ③ *ta* 為「因為」，*mivwak* 「分散」、*alag* 「運勢」，故 *mivwak o apia a alag* 「好運散去」可譯為「不吉利」；*vayo a nimisinmo a tao* 可譯為「新婚夫妻」。

## 1-3 考前小叮嚀

|   |  |
|---|--|
| 1 | 本大題共 2 題，1 題為將漢語題目翻譯成族語，1 題為將族語題目翻譯成漢語，題目及答案各約族語 55 至 60 詞。  |
| 2 | <b>作答時</b> ，先將題目閱讀一遍，理解短文大意之後，再進行逐句翻譯。翻譯時需注意是否完整地翻譯短文中的每個句子，以正確的句型及標點符號進行翻譯，並仔細檢查是否準確地翻譯出關鍵詞，如：時間、地點、人、事、物等。需要特別注意拼字、大小寫及標點符號等書寫規範。            |
| 3 | 寫作測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答。 <b>書寫時</b> ，字跡宜清楚整潔。   |
| 4 | 寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議本大題作答時間為 25-35 分鐘，其中漢語翻譯成族語分配 15-20 分鐘的作答時間，族語翻譯成漢語分配 10-15 分鐘的作答時間。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。 |



## 第二部分：寫作

### 2-1 作答說明

本部分共 1 題，請針對議題，以報考之語言別寫出約 120 詞之文章，並在答案卷上作答。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 題目

yaten a Tao do pongso am, makdeng o icicirawat ta a masyazazow so kankanen. ya miyan so mo katenngan a icicirawat ta? ikongo o pipipangayan na? vatvatekan mo pala.

#### 中譯

在我們雅美族的傳統文化中，分享食物是重要的文化，請問你知道哪些彼此分享的事情？這其中的意義是什麼？請舉例或分享細節。

#### 例題分析

本題寫作題目以「本族的分享文化」為主題，要求考生舉例說明分享的行為並討論其中的意義。考生寫作時需注意以下要點：

1. 內容需切合主題「本族的分享文化」，所以考生應舉與雅美族相關的分享行為為例。
2. 文章組織時應具備：
  - ①說明「分享文化」在本族的重要性。
  - ②舉一至兩個本族的「分享行為」並個別討論這些行為的意義，建議這些例子和意義可以和一開始所提到的重要性相呼應。
  - ③如還有時間，可加上結論提出個人看法或總結要點。
3. 建議善用連接詞或轉折詞來引導出各個例子並組織要點。

## 族語參考答案

o pangtoktoan no Tao do Pongso nokakoa am, manaraley so iciatatao a mazonos do kanekanen, a macisidosidong a asa a ka ciciponan. no mian so mangavas so ora am, mikehkeh so wakey a mavakes am, manara sira so mangahanas a tao a ka no abo so wakey a zipos da a karilawan nira. ji abayo do tao, ta kadpehan o mazonos a tao.

akman do apiavehan a ipasyazazow no mizipozipos, azawen da sira o mangasi a tao, a ka no abo so amlam sira. o yazow da sira am, kadai, soli, wakey, ovi, onas, somon, vizaoz, pinyow, a ka no makakadey a among no rayon.

o akman so sia a apia a iweywawalam no Tao do Pongso am, inawey a amoamonen da a mangey do kaidan no karawan.

## 中譯

達悟族的傳統社會觀念是重視禮貌、分享和回饋的一個民族。如果婦女要將舊的水芋頭挖掉或挖除地瓜時，她們會邀請正在養育幼兒的人，及沒有地瓜的婦女一起挖，表達對她們的關懷。不要吝嗇，因為慷慨的人更有福。

就如同好月節（收穫節）大家互贈各式各樣的食物，並且給窮苦的人及孤兒寡婦等，分享小米、芋頭、地瓜、山藥、甘蔗、西瓜、香瓜、南瓜跟飛魚季裡各式各樣的魚類。

達悟族如此優質的分享文化，希望能夠世世代代永遠傳承。

### 2-3 考前小叮嚀

1

本大題共有 1 題。作答時，先將短文題目仔細閱讀，確認題目要求的寫作重點，根據題目中的提示語構思將要書寫的文章內容及方向。文章內容宜進行鋪陳。需特別注意文章內容沒有偏離題目的議題，確保答題的詞數能超過 100 詞，最好能達 120 詞。

|   |   |
|---|---|
| 2 | 答題時請使用適當的詞彙及語法結構，清楚表達意思；並注意體例格式，如書寫符號、大小寫、標點符號等的正確性。本題為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答，字跡宜清楚整潔。   |
| 3 | 寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議本大題作答時間為 25 到 35 分鐘，分配 5-10 分鐘進行題目閱讀及文章構思，20-25 分鐘的時間進行文章寫作，平均每分鐘手寫速度需要達到 6 個單詞以上。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配時間，以免發生文章未寫完或整題未作答的情況。 |





## 五、學習建議

### 聽力測驗

#### (一) 選擇題 - 對話推論

1. 本大題需要考生能在聽完對話內容後進行整合、理解及推論，並能有閱讀句子的能力，建議可多聽辨有族語對話的相關教材。
2. 可參考並利用多媒體教材的對話音檔，如：《十二年國教課程原住民族語文教材》<sup>1</sup>、族語 E 樂園《生活會話篇》、族語 E 樂園《補充教材－情境族語》。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。
3. 可練習在聆聽一段對話之後，嘗試整合剛剛所聽到音檔的內容並試著用自己的話說出來。

#### (二) 選擇題 - 短文推論

1. 本大題需要考生能在聽完短文內容後進行整合、理解及推論，並能有閱讀句子的能力，建議可多聽辨有族語短文的相關教材。
2. 可參考多媒體教材中的短文音檔，如：《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、《文化篇》、族語 E 樂園《補充教材－族語短文》、族語 E 樂園《補充教材－閱讀文本》以及原視新聞網「族語新聞」。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。
3. 可練習在聆聽一段短文之後，嘗試整合剛剛所聽到音檔的內容並試著用自己的話說出來。

### 口說測驗

#### (一) 朗讀題

1. 本大題需要考生能在閱讀族語短文後以正確的語音和語調，流暢地朗讀出族語文章，建議可多利用附有族語短文音檔的教材進行模擬練習。
2. 可參考朗讀《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、族語 E 樂園《補充教材－族語短文》、族語 E 樂園《補充教材－閱讀文本》以及朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」等長篇族語文章，並善用網站上的多媒體功能及其所提供的音檔確認發音及語調等朗讀族語文的正確性。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。

3. 練習時建議選擇 70-80 詞左右的文章，準備及朗讀時間共約 3 分鐘，並以錄音設備將朗誦過程錄製下來，回頭聆聽時，若發現需要改進的發音及語調，可加以修正。

## (二) 口語表達

1. 本大題需要考生能夠針對不同情境的主題，以族語發表個人看法，建議可多涉略族語新聞及相關時事報導。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》中的短文篇章、各個報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《文化篇》、以及原視新聞網「族語新聞」，針對該篇章主題進行模擬練習。
3. 練習時建議利用準備時間，草擬自己要講的重點和相關舉例，並準備錄音設備將過程錄製下來，確保自己要表達的心得或感想可達約 4 分鐘左右。完成後可自行回頭檢視或請族語老師、具族語專業者協助聆聽，若發現語法有誤或語意不通順的地方，再加以修正。

## (一) 克漏字選擇題 - 詞彙語意

1. 本大題需要考生能從前後文的語意關聯，選出正確的詞彙，建議可廣泛閱讀族語篇章。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》的族語篇章、《生活會話篇》、《閱讀書寫篇》、《文化篇》及「學習詞表」的單詞。惟各部落或區域間可能有不同的用詞，也需要稍加留意。
3. 練習時建議熟記單詞的語意特徵、詞類及分辨各詞彙之間的關係，如：詞彙與前後文的搭配關係及詞彙的近義詞或反義詞等。

## (二) 克漏字選擇題 - 語言結構

1. 本大題需要考生能掌握正確的語法結構，並能夠透過空格的位置及其前後單詞所透露的語法特徵找出正確答案。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》短文篇章、《閱讀書寫篇》、《文化篇》並參閱《臺灣南島語言叢書》之該族語法概論，瞭解語意及不同句型的語法表現。惟不同部落或區域間可能有不同用法，也需稍加留意。
3. 練習時可透過短文篇章的閱讀和研讀族語詞彙中實詞與功能詞的排列組合，理解語法表現的差異，有助於考試時能夠迅速辨識出試題所考的語法特徵，並找出正確選項。

## (三) 題組選擇題 - 閱讀理解

1. 本大題需要考生閱讀並理解族語文章內容，從文章中擷取關鍵訊息，進行資訊整合或推理的能力。
2. 可參考閱讀《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《族語新聞閱讀》等長篇族語文章進行練習。惟各部落的不同用詞可能需要多加留意。
3. 練習時建議模擬實際測驗，計時在答題時間內閱讀完文章，並且整理出文章的主旨及至少 3 個關鍵資訊。

## (一) 段落翻譯

1. 本大題需要考生能以完整且文法正確的句子逐步翻譯短文內容，並且能以流暢且正確的華語和族語書寫表達特定概念，如：新創詞在新事物、時事議題的表現及表達其他族群文化等，且特別需要注意標點符號、書寫系統及書寫規範的使用。
2. 可參考各報章媒體的新聞時事、《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《開放平台—族語新聞閱讀》等，並擷取段落作為題目，進行模擬練習。特別需要注意「新創詞」在族語和華語的對應，可多利用族語線上辭典的「公告新詞」。
3. 練習時建議利用所蒐集的文章內容進行華語和族語的對譯練習，並且模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配(時鐘)計時，訓練自己能夠在時間範圍內進行翻譯。建議翻譯內容可以請族語老師或其他具族語專業能力者協助進行修改，找出段落中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

## (二) 寫作

1. 本大題需要考生能針對不同議題，以正確的語法有條理的安排各段落，寫成 120 左右的族語文章表達自己對於該議題的看法；同時對於族語書寫，包含標點符號、書寫系統及書寫規範的使用能正確使用。

2. 可參考各報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》及族語 E 樂園《開放平台－族語新聞閱讀》。惟各部落間可能有不同的用詞，需多加留意。
3. 練習時建議以所參考的族語篇章的內容來自訂議題，針對此議題進行文章寫作，並且模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配時鐘計時，訓練自己能夠在時間範圍內寫出符合 120 詞以上篇幅且切合議題的文章。寫作的文章內容可以請族語老師或其他具族語專業者協助進行修改，找出文章中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

---

<sup>6</sup> 《十二年國教課程原住民族語文教材》即俗稱的九階教材，近幾年在族語 E 樂園上擴增到十二階，其內容難易度與《文化篇》相近，但是目前「原住民族語言能力認證測驗」高級的參考範圍仍維持在九階。



參、

## 模擬試卷練習



原住民族語言能力認證測驗  
雅美語 高級  
第 1 卷



# 一、聽力測驗



# 第一部分

## 選擇題 – 對話推論 (每題 5 分，共 25 分)

### 作答說明

本部分共 5 題，每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

### 題目

sinan Panakain: Panakain! ka rana nimirateng! kahahey mo a ya nimoli.  
 Panakain: ya aro o ko minavazey do peyvatvatekan.  
 sinan Panakain: no akman sang am, meydingwa ka an?  
 Panakain: noon, cyaha, ta ko na katenngan. no si ipisa am, manakem ko o kapeydingwa ko.

### 例題 1 對話

### 題幹

ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?

- (1) nimakeykai si Panakain a nimapakavos so vazey na.
- (2) ya meydingwa si Panakain ji ina na.
- (3) ya mangonong rana do rarahan si Panakain.
- (4) nimahey si Panakain a nimoli do vahey da.



例題2  
對話

▶ 題目

Volagan: Oyatan, no si misyasyey ta am, ka mangey jino?

Oyatan: ko mangey do vanwa. mangey ka?

Volagan: taosia, ta ko mangey mianoanood.

Oyatan: ya marahet o onowned ko. si ipisa am, macehza ko jimo.

▶ 題幹

ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?

(1) ya mangey do vanwa si Oyatan.

(2) ya mangey malayo si Oyatan.

(3) ya mangey mianoanood siciatoai ya si Oyatan.

(4) ya masaray si Oyatan.

例題3  
對話

▶ 題目

Meyvilang: Salang, ka mangey simarow do Taypey?

Salang: nonan! ko meycicinda a mayokey simarow.

Meyvilang: ala arako o cimoy simarow do madagdag. manakem mo o  
kapalolo mo so payong.

Salang: ji abo o kacimoy na.

▶ 題幹

ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?

(1) ya micicinda a mitkeh simarow si Salang.

(2) na ji nganoyongi ni Salang o na kacimoy simarow

(3) ya rana ji angey simarow do Taypey si Salang.

(4) na ji nimanakem ni Salang o na kapangap so payong.

## 例題4 對話

 題目

Saliban: Alipan, ya makongo si Sarain a na kalavi ang?

Alipan: na rana nikarwan yamen ni akey a icialaw.

Saliban: tang ang? nimakongo a na kato ngarowan do karawan?

Alipan: ya mowney rana nimeyngen si akey, ya mitkeh am ya rana ji nimayokey.

 題幹

ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | Alipan aka ni Sarain am, meykakteh sira.             |
| (2) | Sarain aka no akey ni Alipan am, ji meyyangey.       |
| (3) | Sarain aka ni Alipan am beken sira a asa a ka vahey. |
| (4) | Alipan aka ni Sarain am, beken a meykakteh sira.     |

## 例題5 對話

 題目

Matopos: Palawen, nikoman ka na so nipazavozan so kadai a mojis?

Palawen: ta nikoman ko pa, manngo o kakanan na?

Matopos: ikapiya no kataotao o kadai, apiya pazavozen do mojis a ranomen a kanen no rarakeh!

Palawen: manengdeng ko so kanen ni akes.

 題幹

ikongo o ya manoyong do mo nimamizing ang ?

- |     |   |
|-----|---|
| (1) | ya masanib si Palawen a koman so kadai.                   |
| (2) | na katenngan ni Palawen o kadai a ikapiya no kataotao.    |
| (3) | ji pa nikoman si Palawen so nipazavozan so kadai a mojis. |
| (4) | na ninanao ni Palawen si akes na manranom so kadai.       |

## 第二部分

### 題組選擇題－短文推論（每題 5 分，共 25 分）

#### 作答說明

本部分共有 2 篇短文，每篇短文各需回答 2 到 3 題問題。請依據短文內容及問題，聽完選項音檔之後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

#### 題目

no somavong o hayo am, ori o ipamarang da so kanen no Saysiaco do paSta'ay. manba o rarakeh so hayo a bedbeden da a ivilang da do ararow na. asa a ka nizavongen da a hayo am, paingen da do koko' ta'ay a omzat do Saysiaco.

o hayo am, yongkad ori do rarahan. itovil ori so nimacita a vahey no tapipi.

#### 題幹 1

ikong o da pangozayan no Saysiaco do ararow no paSta'ay?

#### 例題 1 短文

- (1) no makas rana o vahey no tapipi.
- (2) no somavong rana o hayo.
- (3) no mai rana sira o alilikey a tao.
- (4) no mawasak rana o zavong no hayo.

#### 題幹 2

ikong do jito o ya ji nimalavat a ciring ang?

- (1) apiya a isingkad do rarahan o zavong no hayo.
- (2) apiya a ivilang do ararow o zavong no hayo.
- (3) itovil do vahey no tapipi.
- (4) apiya a manganen no baka o hayo.

 **題目**

no rarakeh rana am, masapa o tangnyawpin ya, do kapeyhepahepan no ninyakan a mogis, magaganinam a kakanen aka no saki. ji aliliw ori a ingingnen, no makdeng rana o ipakaliliw so mao, mata, ai a meyngen. no mitangnyawpin am, amizngen o koysang a omavavaw sya, meyyop so kosozi, to pavehvehsa o kanen, mangdey o kalam a mapazigton so kataotao.

 **題幹 1**

ikong o ipakasapa so tangnyawping a ingingnen?

(1) aro o nyakan a among a ka no malolit a ranom.

(2) aro o nyakan a voovoong a ka no tonggazasi.

(3) aro o nyakan a magaganinam a kakanen a ka no saki.

(4) aro o nyakan a vinyay a ka no manlanget a asoy.

例題  
2  
短文

 **題幹 2**

no masapa o tangnyawping a ingingnen am, makongo o kataotao?

(1) meyngen o mao.

(2) no vayo pa meyngen am, makaha.

(3) masanib a mikeyngeyngen o kataotao.

(4) maliliw o velek a meyngen.

 **題幹 3**

no masapa o tangnyawpin am, makongo so wanjin? ikong o ya malas do jito a ciring?

(1) masanib a omalam.

(2) amizingen o ciring no koysang a amvavow so ingingnen.

(3) to pavehvehsa o kanen.

(4) no maliliw a meyngen am, iyop so kosozi.

## 二、口說測驗



# 第一部分

## 文章朗讀 (25 分)

### 作答說明

本部份共 1 題，請以報考語言別朗讀短文，準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

### 題目

### 例題

ya mo katenngan o na pipipangayan no ipanta no mahakey o mavakes so niamed a mamaen? no amyan so kapiyan no ciring no mahakey a mavakes am, itoro no mahakey o niamed a mamaen do mavakes.

no ji na ngahapa no mavakes am, to na rana atenngi no mahakey o kaji na mipasngen no mavakes. ori o ji na rana makpakdengi jya, to na rana hayowan nya.



## 第二部分

## 口語表達 (25 分)

## 作答說明

本部份共 1 題，請閱讀短文後，以報考語言別表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 4 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

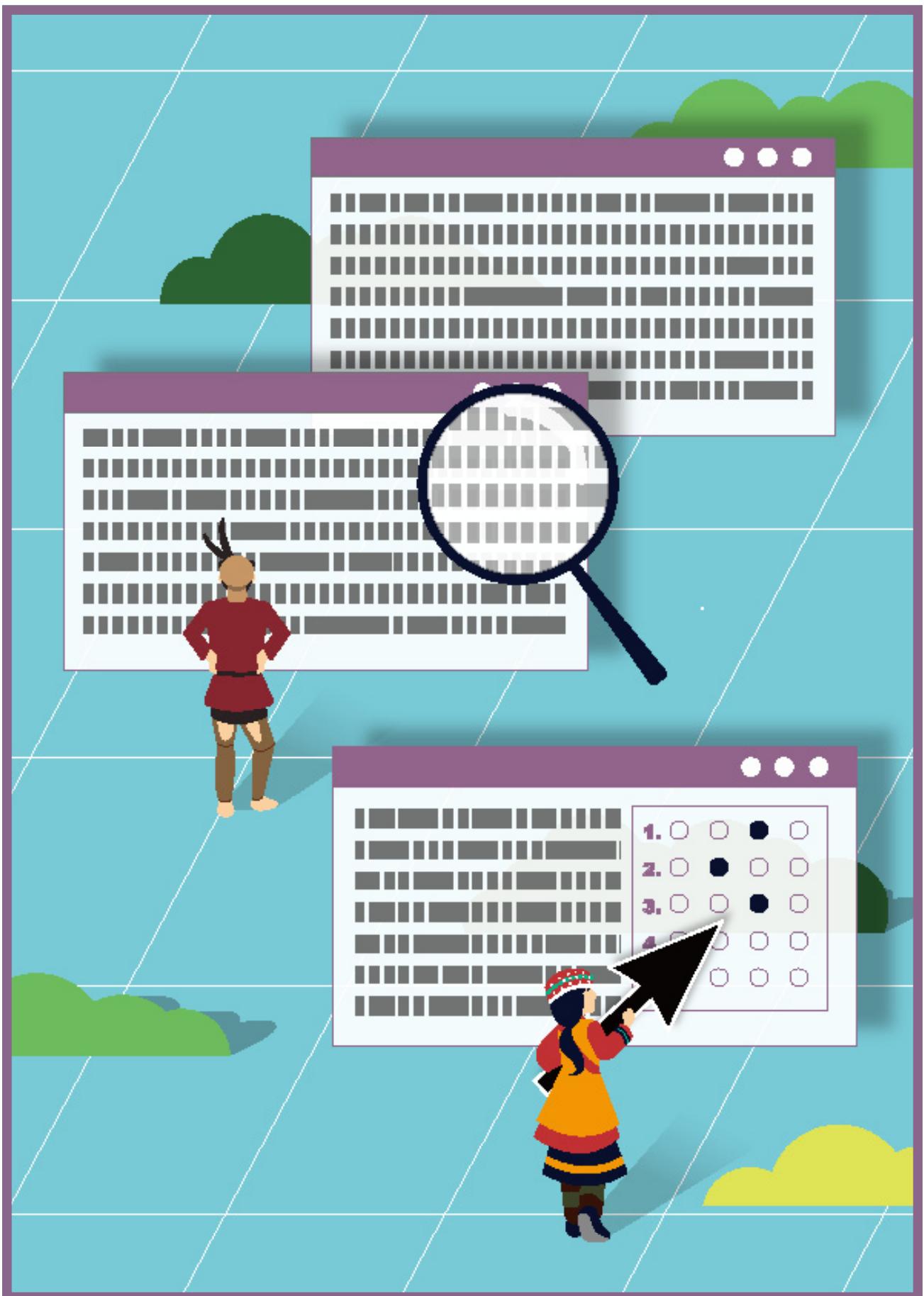
## 例題

## 題目

apiya rana sicyaikwaya o ya mivatvatek do ngaran no lomaji. ya mian so ya mivatvatek do ngaran no vatvatek no dehdeh, akman so “希·馬德能”。ya mian so ya mapinanod so ngaran da do vatvatek no cikok a ka no vatvatek no lomaji, akman so “張小名 si Zagom”。ya mian so ya am veyvo so ngaran na do tao; am o ngaran ta do tao am, macikangran do kabenekan. no amyan rana so kanen so aspa am, ori o ikablis no ngaran no tao. akman si Mateneng; si amyan rana so kanen na so aspa a ningarannan da si Womzas am. macikangran o ineyapowan na. o nyapowan na mahakey am syamen Womzas, o ina na am sinan Womzas. manngo do mo ahapan sya? kongoen ta padketen o ngaran takamo?



### 三、閱讀測驗



# 第一部分

## 克漏字選擇題－詞彙語意（每題 2.5 分，共 20 分）

### 作答說明

本部分共 8 題，請由 8 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

### 題目

namen mamaring so kanen siciaraw ya, ta na nikatazak a tao ni wari a mavakes. ko macyeza ji ina a mangay manazang so kanekanen. nimangay mamasil si ama a ka ni wari a mahakay. namen moli rana am, ko mangay do vahay no manok a mangap so 1.\_, si wari a mahakey am, ya 2. so mogis, ya mapeydokdok si ama so na 3. so manok, ya 4. si ina so yakan namen. ko macita o na nidengdeng ni ina am, ko 5.. namen mateyka rana 6. am, ko verahen o iros a ka no 7.. ya mivyas si wari a mahakay. nimanazang sira nyapowan ko so ciawtace, a da nitoro ji wari a mavakes. ya 8. a somaray nya da ama a ka ni ina .

| 選項  | 族語        |     |            |
|-----|-----------|-----|------------|
| (1) | masaray   | (5) | moyab      |
| (2) | icioy     | (6) | kakanan    |
| (3) | panazaban | (7) | manengdeng |
| (4) | mam-ing   | (8) | mangoyas   |



## 第二部分

### 克漏字選擇題 - 語言結構 (每題 2.5 分，共 20 分)

#### 作答說明

本部分共 8 題，請根據文章內容，從 4 個與語法結構有關的選項中，選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

#### 題目

ya rana teyteyka ya, mamyamizing ko \_\_1. \_\_ Omis a teymakey a miyawawat, ori o niraraan ko sya a mangay do vanwa namen a \_\_2. \_\_. namen \_\_3. \_\_ so aleleh a mangonong do tokon. ko manadeng do pazezevngen \_\_4. \_\_ aleleh, a tomita sya do pantaw, ko \_\_5. \_\_ o ya mapait a sazowsaw. ya ko macita o lacyow a ya somalap \_\_6. \_\_ angit. ya ji nimiyahahay a kapakaranes namen do pamsan.

namen mangonong do ataw, \_\_7. \_\_ am, komalat namen do pongaw, ji namen aziaziman o karo no among do awa, \_\_8. \_\_ no kalang do pongaw. ya maksez o kalang a miliktaw do ai ko. ya akma i na ikanyahey o ya ko kazasag jya. ya piya o ko matamatan sya so na kalinak no awa, ya ji ngavizong.

| 例題 | 選項              |                   |                |                |
|----|-----------------|-------------------|----------------|----------------|
| 1. | (1) si          | (2) so            | (3) ni         | (4) o          |
| 2. | (1) kapiyalalam | (2) peyalalamen   | (3) miyalalam  | (4) piyalalam  |
| 3. | (1) pasongain   | (2) mapasongay    | (3) nipasongay | (4) kapasongay |
| 4. | (1) ni          | (2) no            | (3) si         | (4) o          |
| 5. | (1) ikahangno   | (2) pakahangnohen | (3) makahangno | (4) mahangno   |
| 6. | (1) ni          | (2) so            | (3) do         | (4) o          |
| 7. | (1) miratateng  | (2) omrateng      | (3) omanam     | (4) masngen    |
| 8. | (1) ala         | (2) ta            | (3) a          | (4) a ka       |

## 第三部分

### 題組選擇題 - 閱讀理解 (每題 2.5 分，共 20 分)

#### 作答說明

本部分共 4 題，請依據文章內容及問題，從 4 個選項中選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

#### 題目

o ya lima so ikapito a ngarnan so kakawakawan a rarakeh do Taiwan am, no ka 82 nyan, mahap na o ka 7%, mipanam rana do 107 nyan am, mahap na o ka 14%. si 114 nyan, mahap na o ka 20%. si marateng ori am, o lalima a ka tao am, amyan so asa a ka rarakeh. si 150 nyan am, asa o malalavayo a mapiveyveken so asa a ka rarakeh.

sicyakwa ya o malalavayo am, ya apereh o da kanen so spa. maciyoman o na kapiya no pangavavawan. ori o da ikapipintek no tao sicyakwa ya. am ya aro o ya to milipalipa do da irayan. ori o da ipakasaro a ya to ngiyan jira, da ikarahet no minapodpod jira.

da ipilimwang no seyvo o kapiveyveken sira, am ya apereh o ya mapivazay sya. o namen kakzeben am, macikaop sira o rarakeh jyamen a macivahay.

#### 題幹 1

ikongo o awawan no kayan no alima aka tao am, amyan so asa a ka lima so ikapito a ngarnan so kakawakawan a rarakeh?

- (1) do 107 nyan.
- (2) do 114 nyan.
- (3) do 82 nyan.
- (4) do 150 nyan.

## 題幹 2

ikongo o da ipeyparo no rarakeh?

|     |   |
|-----|---|
| (1) | ya pereh o da kanen so spa, ya piya o pimeymasowdan no tao rana.      |
| (2) | ya aro o da hahanasen a kanakan, a ka no ya piya rana o pangavavawan. |
| (3) | ya pereh o da kanen so spa, a ka no ya piya rana o pangavavawan.      |
| (4) | ya aro o kanakan, ya piya o pimeymasowdan no tao.                     |

## 題幹 3

ikongo o ya da ziknan so malalavayo no rarakeh?

|     |  |
|-----|--|
| (1) | sira ji ateneng rana ya mingsan do kataotao da, ori o da ipakasarow a ya to ngiyan jira. |
| (2) | sira ji agogaga, ori o pasarayan sira.   |
| (3) | ji mangipepzat o rarakeh so mapeyveyveken sira a tao.                                    |
| (4) | da ji ngana o kosozи no rarakah, ori o ya to ngyani jira kasarow.                        |

## 題幹 4

ikongo o ya manoyong jito a da nipanci do ciring ang?

|     |   |
|-----|---|
| (1) | na kakzeben o seyvo a mapait so malalavayo a tao, do karo no kanen da so spa a mapiveyveken so rarakeh. |
| (2) | na kakzeben o naknakem no seyvo a ikasaray no rarakeh.  |
| (3) | na kakzeben o karo no tao a mapivazey so mapiveyveken so rarakeh.                                       |
| (4) | na kakzeben o kakdekdeng na pa no kapiya no kataotao no rarakeh, a ka no kapiveyveken sira.             |

# 四、寫作測驗



# 第一部分

## 段落翻譯 (第 1 題 13 分，第 2 題 12 分，共計 25 分)

### 作答說明

本部分共 2 題，請將第 1 題的華語短文譯成所報考的語言別，請將第 2 題的族語短文譯成華語，並在答案卷上作答。

### 漢翻原

長輩交代說：「教育孩子要好好教導，好好說，聽聽小孩怎麼說。就算要打也不要太超過，把小孩打受傷了對於教育小孩是沒有任何益處的」

### 原翻漢

makdeng o makanyow do panatavahayan da no Tao. ji meysinmo o miketeketeh, a ka no miteyteysa, a ka no nibnek a akmey kakteh do cinai.

no mamaring so kanen do pisinmohan no kakowa am, ji mapagcigcin so kanen, ta mivwak o apia a alag no vayo a nimisinmo a tao.

### 題目

### 題目

## 第二部分

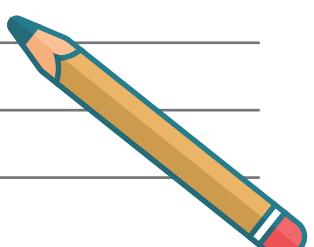
### 寫作 (25 分)

## 作答說明

本部分共 1 題，請針對議題，以報考之語言別寫出約 120 詞之文章，並在答案卷上作答。

## 題目

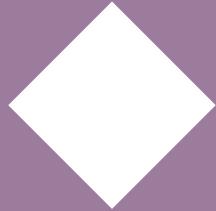
yaten a Tao do pongso am, makdeng o icicirawat ta a masyazazow so kankanan. ya miyan so mo katenngan a icicirawat ta?  
ikongo o pipipangayan na? vatvatekan mo pala.





原住民族語言能力認證測驗  
雅美語 高級

# 試題正答表



## 聽力測驗

### 第一部分：選擇題——對話推論

| 題號 | 1.  | 2.  | 3.  | 4.  | 5.  |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 答案 | (4) | (1) | (2) | (1) | (3) |

### 第二部分：題組選擇題——短文推論

| 題號 | 1.  | 2.  | 3.  | 4.  | 5.  |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 答案 | (2) | (4) | (3) | (1) | (4) |

## 閱讀測驗

### 第一部分：克漏字選擇題——詞彙語意

| 題號 | 1.  | 2.  | 3.  | 4.  | 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 答案 | (2) | (8) | (3) | (7) | (1) | (5) | (6) | (4) |

### 第二部分：克漏字選擇題——語言結構

| 題號 | 1.  | 2.  | 3.  | 4.  | 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 答案 | (1) | (3) | (2) | (2) | (4) | (3) | (1) | (4) |

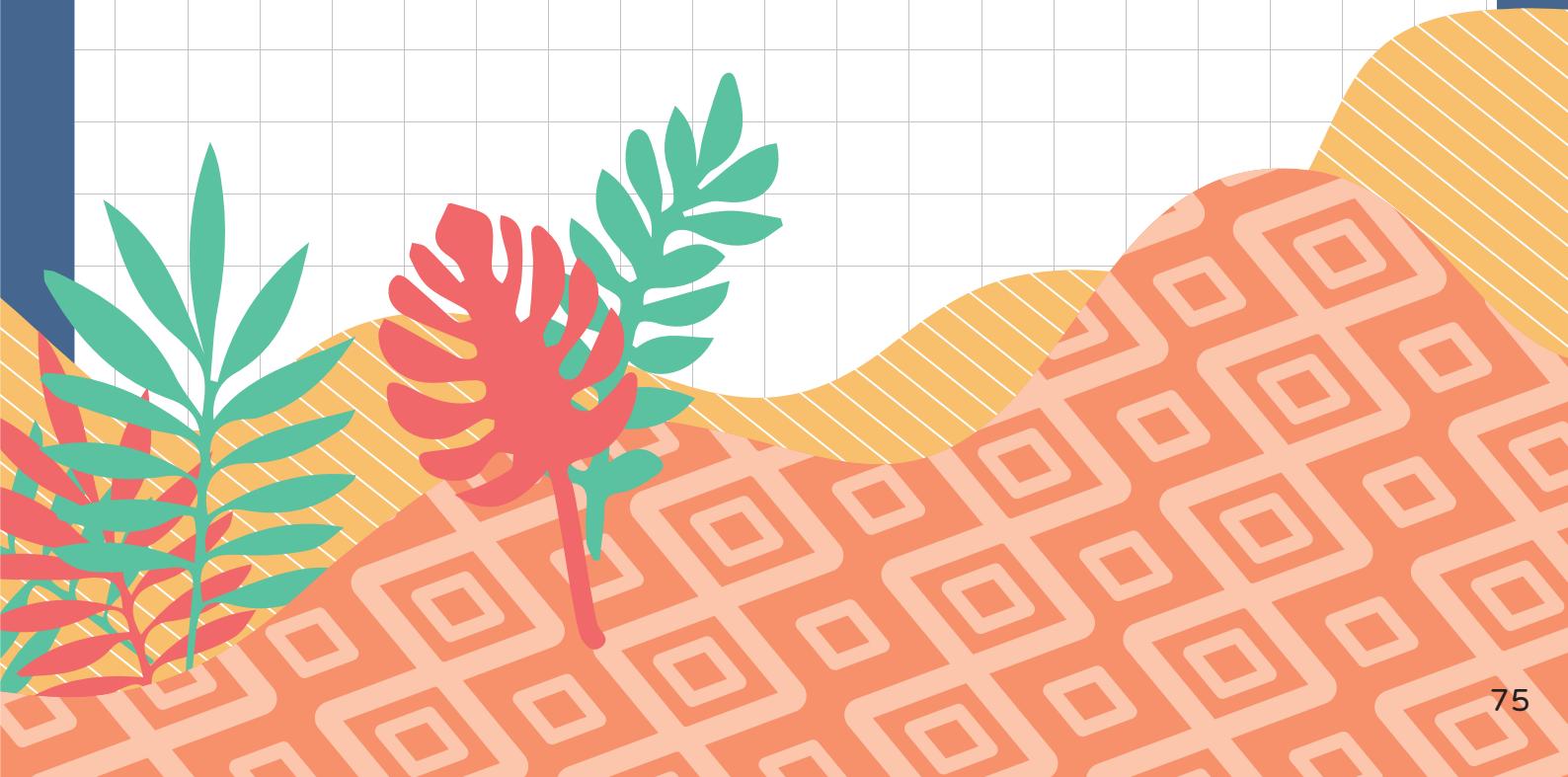
### 第三部分：題組選擇題——閱讀理解

| 題號 | 1.  | 2.  | 3.  | 4.  |
|----|-----|-----|-----|-----|
| 答案 | (2) | (3) | (1) | (4) |



# 附錄一： 高級詞彙

2022 年 4 月版



## 雅美語－高級詞彙

| 序號      | 中文        | 族語詞彙                          | 備註              |
|---------|-----------|-------------------------------|-----------------|
| 數字計量    |           |                               |                 |
| 1       | 三十一       | asa o ikasikapat na a ngernan |                 |
| 2       | 一百        | asa ranaw( 錢幣用 )              | asaranow        |
| 3       | 一些        | apereh                        |                 |
| 代名詞、指示詞 |           |                               |                 |
| 4       | 我們(排除式)   | namen                         |                 |
| 疑問詞     |           |                               |                 |
| 5       | 何時(未發生)   | simanngo                      | simango / 野銀部落稱 |
| 6       | 這是誰的      | sino ya                       |                 |
| 親屬稱謂    |           |                               |                 |
| 7       | 舅子        | 無此詞彙                          |                 |
| 8       | 丈夫        | kataned                       |                 |
| 9       | 姻親        | icyarwa                       | icyarwa         |
| 10      | 兄長        | kaka                          |                 |
| 11      | (哥哥；姊姊)通稱 | kaka                          |                 |
| 人物、身分   |           |                               |                 |
| 12      | 長官        | panirisiringen                |                 |
| 13      | 流氓        | marahet so iyangey            |                 |
| 14      | 警察        | kisat                         |                 |
| 15      | 客家人       | ngayngay                      |                 |
| 16      | 青年        | malalavayo a tao              |                 |
| 17      | 神父        | sinbosang                     |                 |
| 身體部位    |           |                               |                 |
| 18      | 牙齒        | ngepen                        |                 |
| 19      | 頭髮        | ovok                          |                 |
| 20      | 乳房        | soso                          |                 |
| 21      | 小腿肚       | aztek                         |                 |
| 22      | 女性生殖器     | lalakay                       |                 |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號 | 中文   | 族語詞彙      | 備註 |
|----|------|-----------|----|
| 23 | 手肘   | siko      |    |
| 24 | 甲狀腺腫 | 無此詞彙      |    |
| 25 | 油脂   | tava      |    |
| 26 | 膽囊   | apdo      |    |
| 27 | 門牙   | sangora   |    |
| 28 | 頸子   | popotohan |    |
| 29 | 腋窩   | kekelhan  |    |
| 30 | 腎臟   | mao       |    |

## 動物(含昆蟲)

|    |          |             |                       |
|----|----------|-------------|-----------------------|
| 31 | 山豬       | vozaw       |                       |
| 32 | 雄性動物生殖器官 | 無此詞彙        |                       |
| 33 | 頭蟲       | koto        |                       |
| 34 | 雄性(動物)   | meywaney    |                       |
| 35 | 鴨        | kahemes     |                       |
| 36 | 土蜂       | tolol       | kalang 海蟹 / teyngi 陸蟹 |
| 37 | 螃蟹       | teyngi      |                       |
| 38 | 蟬        | langalangan |                       |
| 39 | 蝸牛       | taveh       |                       |
| 40 | 鍬形蟲      | 無此詞彙        |                       |
| 41 | 老鷹       | manai       |                       |
| 42 | 水鳥       | 無此詞彙        |                       |
| 43 | 虎頭蜂      | tolol       |                       |

## 植物

|    |    |            |  |
|----|----|------------|--|
| 44 | 樹  | kayo       |  |
| 45 | 甘藷 | wakey      |  |
| 46 | 花朵 | savong     |  |
| 47 | 玉米 | tomozokosi |  |
| 48 | 竹子 | kawalan    |  |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號 | 中文  | 族語詞彙                  | 備註            |
|----|-----|-----------------------|---------------|
| 49 | 樹枝  | yangaw                |               |
| 50 | 香菇  | vazovazongot no karam |               |
| 51 | 鳳梨  | pinapo                |               |
| 52 | 草   | tamek                 |               |
| 53 | 藤類  | vazit                 |               |
| 54 | 李子  | 無此詞彙                  |               |
| 55 | 水果  | asiasi no kayo        |               |
| 56 | 樹頭  | yapoan                |               |
| 57 | 蕃茄  | tamato                |               |
| 58 | 胡瓜  | tazabaso              |               |
| 59 | 胡蘿蔔 | lopo                  |               |
| 60 | 空心菜 | insay                 |               |
| 61 | 麥   | mogi                  |               |
| 62 | 豆芽  | 無此詞彙                  |               |
| 63 | 百香果 | 無此詞彙                  |               |
| 64 | 檜木  | naza                  |               |
| 65 | 梅子  | 無此詞彙                  |               |
| 66 | 過貓  | balangbang            | azabi / 朗島部落稱 |
| 67 | 山櫻花 | 無此詞彙                  |               |
| 68 | 咬人狗 | ahateng               |               |
| 69 | 山胡椒 | 無此詞彙                  |               |
| 70 | 樹豆  | 無此詞彙                  |               |
| 71 | 棉花  | pinalagi              |               |

## 物品(不含食品)

|    |    |            |           |
|----|----|------------|-----------|
| 72 | 鐘錶 | rakwa toki | rakwatoki |
| 73 | 細線 | 無此詞彙       |           |
| 74 | 枝條 | 無此詞彙       |           |
| 75 | 篩子 | kazapaz    |           |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號 | 中文     | 族語詞彙            | 備註               |
|----|--------|-----------------|------------------|
| 76 | 小刀     | ipangan         |                  |
| 77 | 拼板舟    | tatala          |                  |
| 78 | 木炭     | zateb           |                  |
| 79 | 竹筒     | 無此詞彙            |                  |
| 80 | 電燈     | zampo           |                  |
| 81 | 木臼     | asong           |                  |
| 82 | 棉被     | movo            |                  |
| 83 | 漁網     | tawaz           |                  |
| 84 | 飯鍋     | vanga           |                  |
| 85 | 釣具     | ipangna         |                  |
| 86 | 袋子     | alavat          |                  |
| 87 | 弧形(底)鍋 | 無此詞彙            |                  |
| 88 | 瓶子     | valanga / tagow |                  |
| 89 | 相片     | asiasing        | asyasing / 朗島部落稱 |
| 90 | 電視     | paciracirain    | paciracirain 電影  |
| 91 | 鐵鎚     | popokpok        |                  |
| 92 | 刀      | ipangan         |                  |

## 山川地理

|     |        |               |  |
|-----|--------|---------------|--|
| 93  | 泥土     | tana          |  |
| 94  | 岩洞     | azcip         |  |
| 95  | 草原     | ratey         |  |
| 96  | 溫泉     | 無此詞彙          |  |
| 97  | 峽谷     | 無此詞彙          |  |
| 98  | 山洞     | pineyraong    |  |
| 99  | 岩石     | pongow        |  |
| 100 | 獨立的小山頭 | likey a tokon |  |
| 101 | 崇山峻嶺   | 無此詞彙          |  |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號   | 中文      | 族語詞彙            | 備註 |
|------|---------|-----------------|----|
| 自然景觀 |         |                 |    |
| 102  | 露水      | appon           |    |
| 103  | 颱風      | angin           |    |
| 104  | 霜       | 無此詞彙            |    |
| 建築   |         |                 |    |
| 105  | 雞舍      | vahay no manok  |    |
| 106  | 搭建圍籬    | mizazacit       |    |
| 時間   |         |                 |    |
| 107  | 明年      | simakateysawan  |    |
| 108  | 前天      | nokaminasaraw   |    |
| 109  | 清晨      | nokapnezak      |    |
| 空間   |         |                 |    |
| 110  | 左邊      | ozi             |    |
| 111  | 角落      | pais            |    |
| 112  | 某物之下    | teyrahem no ... |    |
| 農耕   |         |                 |    |
| 113  | 除草      | manzavok        |    |
| 114  | 種苗 (動作) | meymowa         |    |
| 115  | 穀物乾燥簍   | 無此詞彙            |    |
| 116  | 犁       | 無此詞彙            |    |
| 117  | 肥料      | 無此詞彙            |    |
| 118  | 篩小米器具   | kazapaz         |    |
| 119  | 催熟 (果實) | inoin           |    |
| 120  | 稻草      | 無此詞彙            |    |
| 狩獵   |         |                 |    |
| 121  | 槍       | paoben          |    |
| 122  | 獵刀      | 無此詞彙            |    |
| 123  | 直形獵刀    | 無此詞彙            |    |

# 雅美語－高級詞彙

| 序號   | 中文           | 族語詞彙                      | 備註                        |
|------|--------------|---------------------------|---------------------------|
| 124  | 石壓式陷阱        | 無此詞彙                      |                           |
| 125  | 套頸式繩索陷阱      | 無此詞彙                      |                           |
| 宗教   |              |                           |                           |
| 126  | 巫術           | mamnek                    |                           |
| 127  | 法器 ( 巫醫治病用 ) | 無此詞彙                      |                           |
| 織布服飾 |              |                           |                           |
| 128  | 肚兜           | awaz                      |                           |
| 129  | 男用耳環         | 無此詞彙                      |                           |
| 130  | 女用耳環         | ovaovay                   | ovaovey / 朗島部落稱           |
| 131  | 褲子           | abtan                     |                           |
| 132  | 破掉           | mapising                  | mazamit                   |
| 133  | 編網針          | ipananaod                 |                           |
| 134  | 浮織           | 無此詞彙                      |                           |
| 135  | 女性長褲         | abtan no mavakes          |                           |
| 136  | 苧麻線          | parparngen                |                           |
| 137  | 布匹           | 無此詞彙                      |                           |
| 138  | 妝扮飾物         | 無此詞彙                      |                           |
| 139  | 傳統女上衣        | ayob no mavakes           | rakowahayob / 朗島部落稱       |
| 140  | 鞋子           | tokap                     |                           |
| 141  | 毛線           | 無此詞彙                      |                           |
| 142  | 裙子           | sikato                    |                           |
| 143  | 男用 ( 丁字褲 )   | panapten                  |                           |
| 144  | 擋胸巾          | sahey                     | 另作 : cinvavazain ( 椰油部落 ) |
| 145  | 頭帶 ( 女用背籃用 ) | pangangapid               |                           |
| 146  | 織布用的素麻線      | ito                       |                           |
| 147  | 刮苧麻          | 無此詞彙                      |                           |
| 交通   |              |                           |                           |
| 148  | 公車           | avavangan no tao a aleleh |                           |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號         | 中文           | 族語詞彙                  | 備註                        |
|------------|--------------|-----------------------|---------------------------|
| 149        | 輪胎           | ai no aleleh          |                           |
| 150        | 船            | avang                 |                           |
| 151        | 車子           | aleleh                |                           |
| 152        | 火車           | matolatolang a aleleh |                           |
| 食物 ( 非植物 ) |              |                       |                           |
| 153        | 白米           | mojis                 | 另作 : mogis( 椰油 )          |
| 154        | 蜜            | 無此詞彙                  |                           |
| 155        | 油            | aneng                 |                           |
| 156        | 味道           | kakanan na            |                           |
| 157        | 豆類           | lipao                 |                           |
| 158        | 白蘿蔔          | daykong               | 日語                        |
| 159        | 醬油           | soyo                  |                           |
| 160        | 麵粉           | odong                 |                           |
| 顏色         |              |                       |                           |
| 161        | 紫色的          | 無此詞彙                  |                           |
| 162        | 咖啡色          | akmey aphapha         | akmey poapoa / 漁人部落稱      |
| 163        | 灰色           | 無此詞彙                  |                           |
| 抽象名詞       |              |                       |                           |
| 164        | 單獨           | maveyvow              |                           |
| 165        | 目標           | peypangayan           |                           |
| 166        | 意義           | angangayan na         | peypeypangayan na         |
| 167        | 用途           | ahapansya             |                           |
| 行動         |              |                       |                           |
| 168        | 走 ( 離開 )     | karwan                |                           |
| 169        | 翻倒           | maglo / mazba         | maglo( 液體 ) / mazba( 固體 ) |
| 170        | 折返           | mioli                 | 亦可說 bos 指趕走動物 )           |
| 171        | 贈送 ( 禮物 )    | azow                  |                           |
| 172        | ( 植物的果實 ) 掉落 | mavozas               |                           |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號   | 中文       | 族語詞彙           | 備註                |
|------|----------|----------------|-------------------|
| 173  | (往)上坡    | omangaz        | tomanggeh / 朗島部落稱 |
| 174  | 接(人)     | tazapyahen     |                   |
| 175  | 倒(水)     | iglo / ibokbok |                   |
| 176  | (藤類植物)攀爬 | omawat         | omawat / 朗島部落稱    |
| 177  | 逛一逛      | meyyoyowyow    |                   |
| 肢體動作 |          |                |                   |
| 178  | 玩(球)     | meybozo        | mibozo / 紅頭、漁人部落稱 |
| 179  | 跌倒       | malektek       |                   |
| 180  | 發抖       | amzikzik       | omzikzik / 椰油部落稱  |
| 181  | 爬上(去)    | komalat        |                   |
| 182  | 揹(人)     | civavahen      | 另作：vavahen(椰油)    |
| 183  | 滾落       | maloalolog     |                   |
| 184  | 吹        | avyotan        |                   |
| 185  | 插        | pasogaten      | pasogaten / 朗島部落稱 |
| 186  | 握拳       | mikekemkem     |                   |
| 187  | 晃動       | matoatog       |                   |
| 188  | 振動       | magnoz         |                   |
| 189  | 追捕       | yoyawen        | 另作：aongen(椰油)     |
| 190  | 跳過       | totoen         |                   |
| 191  | 壓制       | ididen         | paididen / 朗島部落稱  |
| 192  | 撬開       | sokaben        |                   |
| 193  | (用腳)踏    | zasagan        |                   |
| 194  | 揉搓(衣物)   | apisan         |                   |
| 195  | 靠著       | manadeng       |                   |
| 196  | 剪        | tedtedan       |                   |
| 197  | 敲        | tangtangen     | tegetegeh / 敲     |
| 198  | 低下頭      | omlogod        |                   |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號   | 中文                | 族語詞彙          | 備註  |
|------|-------------------|---------------|---|
| 飲食   |                   |               |   |
| 199  | 咀嚼                | ngetngeten    |   |
| 200  | 啃                 | ngotngotan    |   |
| 認知感官 |                   |               |   |
| 201  | 觸摸 ( 物品 )         | pinanan       |   |
| 202  | 邀請                | patoyonen     |   |
| 203  | 感覺                | liliwen       |   |
| 204  | 叫喚 ( 如餵雞前會叫喚 )    | tawagan       |   |
| 205  | 觸碰 ( 如碰觸到身體 )     | cikdawen      |   |
| 206  | 觀察                | citaen        | valivaliwen / 朗島部落稱<br>milingalingay / 漁人部落稱<br>maningkad / 紅頭部落稱 |
| 情緒思維 |                   |               |   |
| 207  | 喜愛                | ikakey        |   |
| 208  | 愛護                | ikaglaw       |   |
| 生活作息 |                   |               |   |
| 209  | 小便                | mapasaway     | mirekrekmeh / 野銀部落稱   |
| 210  | 休息                | miwalam       |   |
| 211  | 偷竊                | manakaw       | 另作：manakow ( 椰油 )   |
| 212  | 打哈欠               | miyowab       |   |
| 213  | 烹煮 ( 飯／肉／地瓜 )     | manotong      |   |
| 214  | 以杓汲水 ( 祈使 )       | manilek       |   |
| 215  | 將水排出 ( 疏減 )       | pazioden      |   |
| 216  | 收拾 ( 祈使 , 如收拾東西 ) | pingsanan     |   |
| 217  | 碾 ( 米 )           | mojis         |   |
| 218  | 炒                 | mapasisit     |   |
| 219  | 以籠捕魚蝦             | 無此詞彙          |   |
| 220  | 用鹽巴塗抹 ( 祈使 )      | asinen        |   |
| 221  | 掀開 ( 如掀開蓋子 )      | palingangahen |   |

## 雅美語－高級詞彙

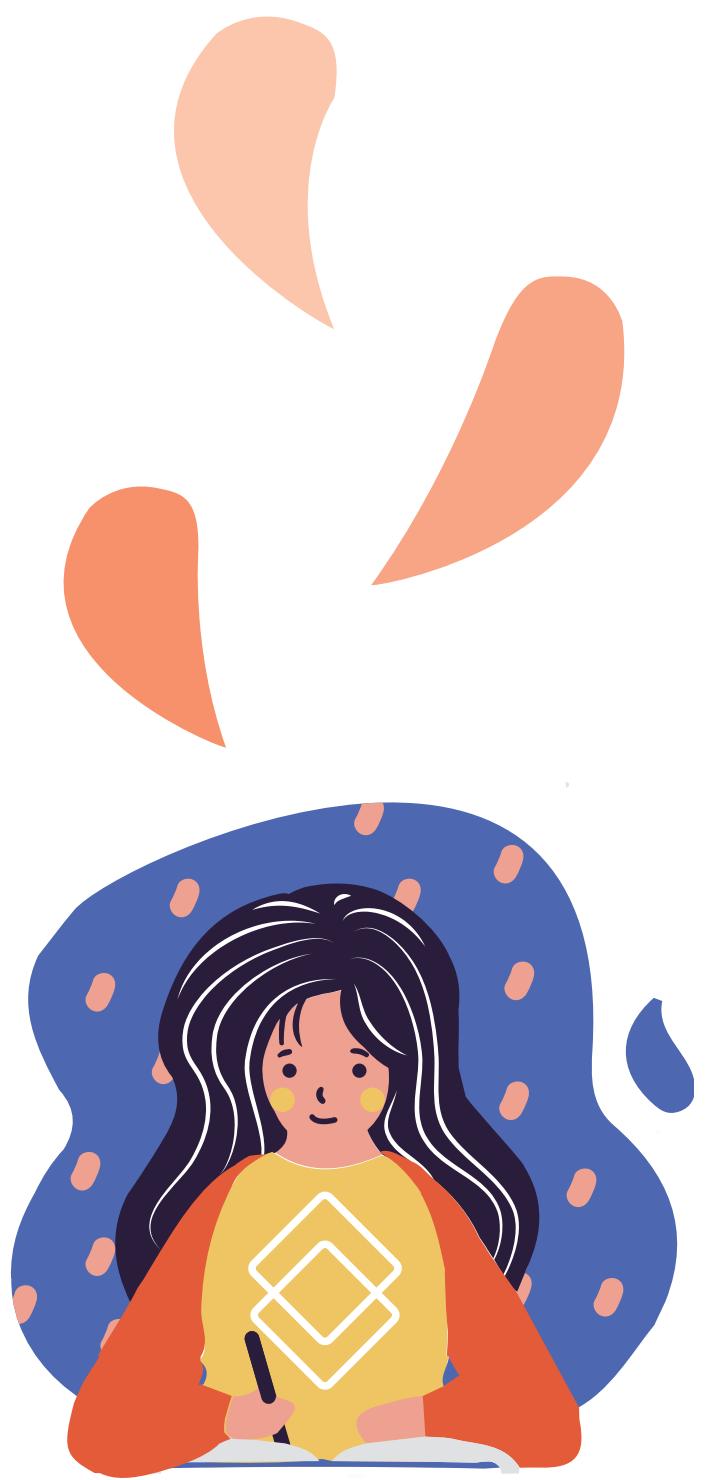
| 序號           | 中文              | 族語詞彙                 | 備註                 |
|--------------|-----------------|----------------------|--------------------|
| 222          | 掩埋              | ibobo                |                    |
| 223          | 鋪床              | pinsanan o ireyrayan |                    |
| 224          | 尿急              | katacian             |                    |
| 225          | 量測              | aktoktowan           |                    |
| 226          | 燃燒              | masleb               |                    |
| 227          | 懸掛 ( 祈使 )       | masagit              |                    |
| <b>生老病死傷</b> |                 |                      |                    |
| 228          | 死亡              | mawakwak / mazakat   | 與世長辭               |
| 229          | 受傷              | meyzaza              | mizaza / 紅頭、漁人部落稱  |
| 230          | 很痛              | ya meyngen           |                    |
| 231          | 跛腳              | matoklay             | mapiley / 朗島部落稱    |
| 232          | 撫養              | niazoazovo           | azwazovwen / 朗島部落稱 |
| 233          | 疤               | kozad                |                    |
| 234          | 癩               | makateh              |                    |
| 235          | 嫁給非本族群的族人       | nimangay do dehdeh   |                    |
| <b>特徵</b>    |                 |                      |                    |
| 236          | 瘦 ( 身形 )        | magolang             | magozang           |
| 237          | 悶熱              | matdong              |                    |
| 238          | 鱗               | maloit               |                    |
| 239          | 明亮              | mazngang             |                    |
| 240          | 好可憐             | makarilaw            | makasi             |
| 241          | 燙               | makwat               |                    |
| 242          | 腫               | omlipad              |                    |
| 243          | 彎曲              | minanagilo           |                    |
| 244          | 久的              | mownay               | mowney / 朗島部落稱     |
| 245          | 毒               | makazazakat          |                    |
| 246          | 滑               | maraphes             |                    |
| 247          | 脆弱 ( 如這根鐵絲易斷裂 ) | mapatpatden          |                    |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號  | 中文         | 族語詞彙              | 備註                     |
|-----|------------|-------------------|------------------------|
| 248 | 未成熟的(果實)   | mata              |                        |
| 249 | 偷偷地        | mangarakaram      |                        |
| 250 | 鹹          | mapait            |                        |
| 251 | 稀爛的        | mehta             |                        |
| 252 | 暖和         | mehteng           |                        |
| 253 | 鈍的         | mangaleh          | mangareh / 朗島部落稱       |
| 254 | 甘甜         | maganinam         |                        |
| 255 | 酸臭掉食物或柴柴的肉 | man-gaw           |                        |
| 256 | (傾)斜       | migilo            |                        |
| 257 | 酸臭         | mavongtot         |                        |
| 258 | 直          | matazineng        |                        |
| 259 | 滿了         | mapno             |                        |
| 260 | 小心翼翼的..... | ya makapya a..... |                        |
| 261 | (空間)寬敞     | mawazey na        |                        |
| 262 | 正確         | manoyong          |                        |
| 263 | 全濕透        | matneb            |                        |
| 264 | 涼的.....    | mavaw             |                        |
| 265 | 細          | alyalyow          |                        |
| 266 | 短          | alinged           |                        |
| 助動詞 |            |                   |                        |
| 267 | 應該         | 無此詞彙              |                        |
| 268 | 一定         | 無此詞彙              |                        |
| 269 | 能夠         | 無此詞彙              |                        |
| 270 | 可能         | ala               |                        |
| 其他  |            |                   |                        |
| 271 | 摺疊         | topiin            |                        |
| 272 | 使用         | 無此詞彙              |                        |
| 273 | 溢出(如水溢出來)  | meykannibisib     | meykaninibisib / 朗島部落稱 |

## 雅美語－高級詞彙

| 序號    | 中文            | 族語詞彙         | 備註      |
|-------|---------------|--------------|---------|
| 274   | 混以某物          | pazavozen    | mezavoz |
| 275   | 刷除            | veraen       |         |
| 276   | 依賴            | ipihanhan    |         |
| 277   | 聲響震撼          | romaigereg   |         |
| 278   | 崩落            | mazday       |         |
| 279   | 煞車            | 無此詞彙         |         |
| 280   | 找碴            | 無此詞彙         |         |
| 281   | ( 獵物掉入陷阱 ) 陷中 | 無此詞彙         |         |
| 282   | 撞擊某物          | sazin        |         |
| 283   | 旋轉            | mialiosos    |         |
| 284   | 圍著某物          | limoten      |         |
| 285   | 好             | apiya        |         |
| 助詞或其他 |               |              |         |
| 286   | 好的 ( 沒問題 )    | noon         |         |
| 287   | 不論            | tana         |         |
| 288   | 少許            | apereh       |         |
| 289   | 暫時 ( 離開一下 )   | sitai        |         |
| 290   | 從不            | 無此詞彙         |         |
| 291   | 不該            | ji akmansang |         |
| 292   | 偶爾            | tomakatakow  |         |
| 293   | 是嗎 ( 語助詞 )    | an           |         |
| 294   | 還 ( 尚未 )      | ji ya abo    |         |
| 295   | 如果            | no           |         |
| 296   | 很             | 無此詞彙         |         |
| 297   | 僅僅            | 無此詞彙         |         |
| 298   | 雖然            | tana         |         |
| 299   | 講不聽、聽不懂       | ji yonongi   |         |





## 附錄二： 評分原則





# 一、口說測驗

## (1) 文章朗讀

| 等級 | 說明   |
|----|--|
| 優  | 1. 發音非常清晰且完全正確。<br>2. 語調完全正確且非常自然。<br>3. 斷句完全正確。<br>4. 朗讀過程非常自然且流暢。能在指定時間唸完全部內容。   |
| 良  | 1. 發音清晰、關鍵詞發音完全正確，其他雖有小錯誤，但不影響理解。<br>2. 語調大致正確、自然。雖有小錯誤，但不影響理解。<br>3. 斷句大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。<br>4. 朗讀過程流暢。能在指定時間唸完 90% 內容。 |
| 可  | 1. 關鍵詞發音大致正確，其他偶有錯誤，稍影響理解。<br>2. 語調偶有錯誤或不自然之處，稍影響理解。<br>3. 斷句偶有錯誤，稍影響理解。<br>4. 朗讀過程偶有停頓，稍影響理解，能在指定時間唸完 80% 以上內容。         |
| 差  | 1. 發音有較多錯誤，影響理解。<br>2. 語調出現較多錯誤，影響理解。<br>3. 斷句出現較多錯誤，影響理解。<br>4. 朗讀過程時常停頓，影響理解。只能在指定時間之內唸完 70% 的內容。                      |
| 劣  | 1. 發音錯誤多且嚴重，嚴重影響理解。<br>2. 語調錯誤多，嚴重影響理解。<br>3. 斷句錯誤多，嚴重影響理解。<br>4. 朗讀過程不順暢，有不當停頓，嚴重影響理解。只能在指定時間內唸完 50~70% 的內容。            |
| 0  | 1. 發音錯誤多，幾乎無法理解。<br>2. 語調錯誤多，幾乎無法理解。<br>3. 斷句錯誤多，幾乎無法理解。<br>4. 朗讀過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。只能在指定時間內唸完 50% 以下的內容。             |

## (2) 口語表達

| 等級 | 說明  |
|----|---|
| 優  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容非常豐富、完全切題，語法、詞彙使用自如，毫無錯誤。</li> <li>2. 表達內容組織非常完整，十分清楚有條理，文句相當通順且前後句的連貫性甚佳。</li> <li>3. 發音完全正確且非常清晰。語調完全正確且非常自然。</li> <li>4. 表達過程非常自然及流暢。</li> </ol>               |
| 良  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容豐富、切題，語法、詞彙大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織完整，清楚有條理，文句通順且前後句連貫性佳。</li> <li>3. 發音正確且非常清晰。語調正確且自然，雖有小錯誤，不影響理解。</li> <li>4. 表達過程大致自然且流暢，偶有停頓，但不影響理解。</li> </ol> |
| 可  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達尚稱切題，語法及詞彙使用有錯誤，稍影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織尚稱完整、清楚，文句表達尚稱通順且前後句尚具連貫性。</li> <li>3. 發音尚稱正確、清晰，語調尚稱正確、自然，但仍有錯誤，稍影響理解。</li> <li>4. 表達過程尚稱自然、流暢。但偶有不當停頓，稍影響理解。</li> </ol>  |
| 差  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達偶有離題，語法及詞彙使用錯誤較多，影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織尚稱完整，但文句有不通順之處且或不太連貫之處，影響理解。</li> <li>3. 發音及語調錯誤較多，影響理解。</li> <li>4. 表達不太自然、流暢，影響理解。</li> </ol>                            |
| 劣  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容僅局部切題，語法及詞彙掌握不佳，嚴重影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織不完整，文句連貫性差，嚴重影響理解。</li> <li>3. 發音、語調有較多嚴重錯誤，嚴重影響理解。</li> <li>4. 表達過程時常停頓，嚴重影響理解。</li> </ol>                             |
| 0  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容常有離題之處，能運用的語法及詞彙有限且有許多錯誤，幾乎無法理解。</li> <li>2. 表達內容組織不良，文句缺乏連貫性，幾乎無法理解。</li> <li>3. 發音、語調錯誤多且嚴重，幾乎無法理解。</li> <li>4. 表達過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。</li> </ol>             |



## 二、寫作測驗

### (1) 段落翻譯

| 等級 | 說明   |
|----|--|
| 優  | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 內容能充分表達題意。</li> <li>2. 用字遣詞完全無誤。</li> <li>3. 語法完全無誤，文句結構及連貫性非常好。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。</li> </ul>   |
| 良  | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 內容適切表達題意。</li> <li>2. 用字遣詞偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。</li> <li>3. 語法偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。文句結構及連貫性良好。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。</li> </ul>            |
| 可  | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。</li> <li>2. 用字遣詞偶有錯誤，稍影響理解題意之表達。</li> <li>3. 語法偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。文句結構及連貫性尚可。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。</li> </ul> |
| 差  | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。</li> <li>2. 用字遣詞有誤，影響題意之表達。</li> <li>3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，影響題意之表達，並缺乏連貫性。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫錯誤稍多，影響題意之表達。</li> </ul>          |
| 劣  | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 僅能局部表達原文題意。</li> <li>2. 詞彙有限，用詞錯誤多，嚴重影響題意之表達。</li> <li>3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，嚴重影響題意之表達。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響題意之表達。</li> </ul>       |
| 0  | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 無法表達原文題意。</li> <li>2. 詞彙有限，用詞錯誤甚多，無法表達題意。</li> <li>3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，無法表達題意。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，無法表達題意。</li> </ul>                 |

## (2) 寫作

| 等級 | 說明  |
|----|---|
| 優  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容非常豐富且完全切題。主題非常清楚，並有許多具體、完整相關細節支持。</li> <li>2. 詞彙使用自如，毫無錯誤。</li> <li>3. 語法結構使用自如，毫無錯誤。文句結構及連貫性甚佳。組織非常完整，相當清楚有條理。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。</li> </ol>           |
| 良  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容大致切題。主題清楚，並有具體、相關細節支持。</li> <li>2. 詞彙使用正確，雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>3. 語法偶有小錯誤，但不影響理解。文句表達通順且前後句的連貫性佳。內容組織完整、清楚。</li> <li>4. 書寫符號、標準及大小寫偶有小錯誤，但不影響理解。</li> </ol>     |
| 可  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容尚稱切題，主題尚稱清楚。</li> <li>2. 詞彙使用偶有錯誤，稍微影響理解。</li> <li>3. 語法偶有錯誤，稍微影響理解。文句表達與前後句有時缺乏連貫性，稍微影響理解，內容組織尚稱清楚。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫有錯誤，稍微影響理解。</li> </ol>                |
| 差  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容僅局部切題。主題不明，部分相關敘述發展不全或與主題無關。</li> <li>2. 字詞單調、重複，掌握不佳，錯誤多，影響理解。</li> <li>3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，文句連貫性差，影響理解，表達內容組織亦不完整。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤稍多，且影響理解。</li> </ol> |
| 劣  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容常有離題之處。</li> <li>2. 能運用詞彙有限且有許多錯誤，嚴重影響理解。</li> <li>3. 能運用的語法結構有限且有許多錯誤，文句缺乏連貫性，嚴重影響理解。表達內容組織不良。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響理解。</li> </ol>                    |
| 0  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達完全離題，文不對題。</li> <li>2. 無法運用詞彙且有錯誤甚多，無法理解。</li> <li>3. 無法運用語法結構，且錯誤甚多，文句無連貫性，無法理解。表達內容缺乏組織。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤甚多，無法理解。</li> </ol>                            |

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

原住民族語言能力認證測驗：雅美語高級應考指南 = ciriciring no Tao / Lowking Nowbucyang 許韋晟總編輯 . -- 初版 . -- 臺北市：財團法人原住民族語言研究發展基金會，民 114.11 面； 公分

ISBN 978-626-7158-54-8 (平裝)

1.CST: 臺灣原住民族語言 2.CST: 雅美語 3.CST: 能力測驗

803.998

114016590

原住民族語言能力認證測驗

**雅美語高級應考指南**

|         |   |
|---------|---|
| 指導單位    | 原住民族委員會   |
| 出版單位    | 財團法人原住民族語言研究發展基金會   |
| 發行人     | Mayaw · Kumud 馬耀 · 谷木   |
| 總編輯     | Lowking Nowbucyang 許韋晟  |
| 主編      | 吳靜蘭、陳振勛   |
| 行政編輯    | 張育菁、Qumqum · Sunavan 宋晴晴  |
| 編修小組    | 朱珍靜、蔡美媛、陳振勛、錢玉章、蘇美娟、素伊多夕、陳香音、陳麗惠、許松、華加婧、楊寶珠、全茂永、松梅花、松光輝、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、林勝華、杜帆、陳四德、陳秀紅、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風微萍、夏麗玲、高清菊、風英輝、夏曼威廉斯、董美妹、席蘭嘉斐弄、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、杜伍克瑪蘇筮、謝宗修、林玉妃、蔡光輝、王利蘭、徐玉美、邱貞英、葉珠君、陳玉蘭、賴文龍、曾珍美、游枝潔、游仁貴、孔岳中、陳宣如 (以上排序依族別) |
| 審查委員    | 吳靜蘭、宋麗梅、李佩容、沈文琦、何德華、施朝凱、唐耀明、葉美利、黃維晨、黃美金、張秀絢、潘家榮、謝富惠、簡史朗 (以上排序依姓氏筆畫)、  |
| 封面設計    | 彭靖婷   |
| 設計排版    | 彭靖婷   |
| 校對      | 朱珍靜、蔡美媛、陳振勛、錢玉章、蘇美娟、素伊多夕、陳香音、陳麗惠、許松、華加婧、楊寶珠、全茂永、松梅花、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、林勝華、杜帆、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風微萍、夏麗玲、高清菊、風英輝、夏曼威廉斯、席蘭嘉斐弄、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、杜伍克瑪蘇筮、謝宗修、林玉妃、蔡光輝、王利蘭、徐玉美、邱貞英、葉珠君、陳玉蘭、賴文龍、曾珍美、游枝潔、游仁貴、孔岳中、張育菁、宋晴晴                       |
| 發行地址    | 100029 臺北市中正區羅斯福路一段 63 號  |
| 電話      | (02) 2341-8508  |
| 電子信箱    | lokahsu_exam@ilrdf.org.tw   |
| 出版日期    | 中華民國 114 年 11 月   |
| 版次      | 初版一刷  |
| I S B N | 978-626-7158-54-8   |